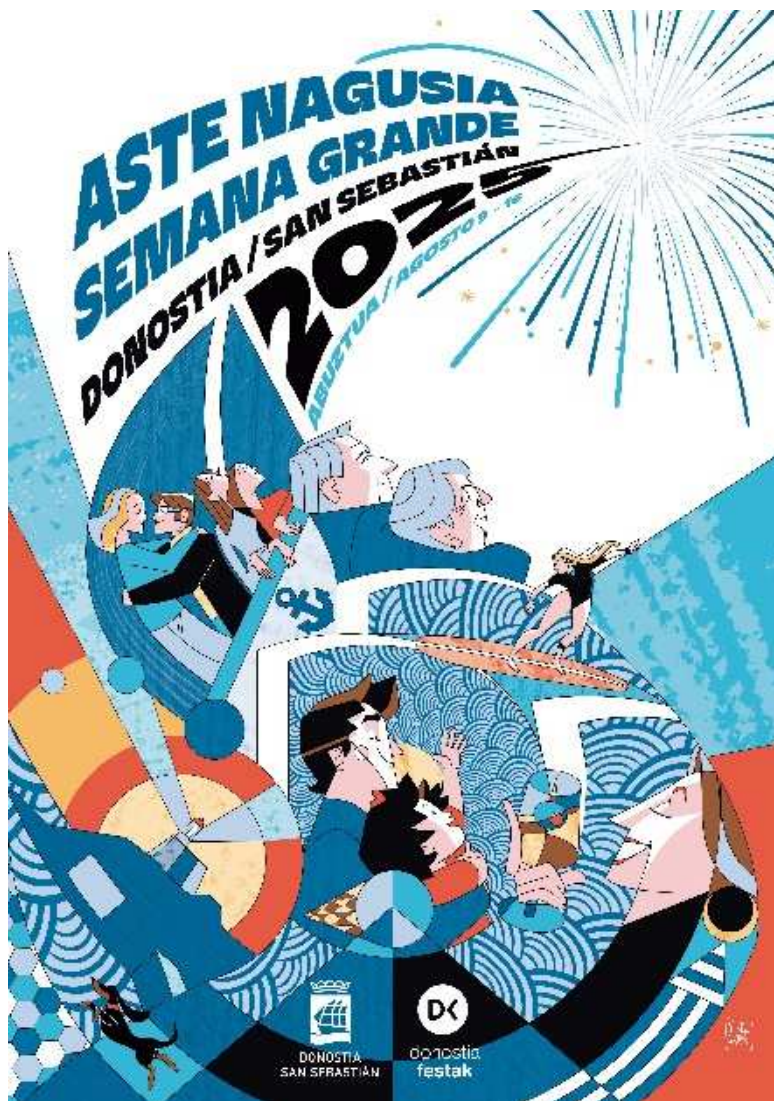


# ASTE NAGUSIA 2025 SEMANA GRANDE



## PRENTSA DOSIERRA

## AURKIBIDE/INDICE

|                                                                                                         |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| DONOSTIAKO ASTE NAGUSIA: ZORTZI EGUNEKO FESTA ETA OSPAKIZUNA .....                                      | 3  |
| SEMANA GRANDE DE DONOSTIA: OCHO DÍAS DE FIESTA Y CELEBRACIÓN.....                                       | 3  |
| ABUZZTUA 9 AGOSTO .....                                                                                 | 5  |
| ABUZZTUA 10 AGOSTO .....                                                                                | 10 |
| ABUZZTUA 11 AGOSTO .....                                                                                | 15 |
| ABUZZTUA 12 AGOSTO .....                                                                                | 21 |
| ABUZZTUA 13 AGOSTO .....                                                                                | 27 |
| ABUZZTUA 14 AGOSTO .....                                                                                | 32 |
| ABUZZTUA 15 AGOSTO .....                                                                                | 38 |
| ABUZZTUA 16 AGOSTO .....                                                                                | 42 |
| ASTE NAGUSIKO FERIALAK .....                                                                            | 47 |
| LOS FERIALES DE SEMANA GRANDE .....                                                                     | 47 |
| HAURRENTZAKO FERIALA GIPUZKOA PLAZAN.....                                                               | 47 |
| EL FERIAI INFANTIL EN PLAZA GIPUZKOA .....                                                              | 47 |
| PASEALEKU BERRIKO FERIALA.....                                                                          | 48 |
| FERIAL PASEO NUEVO .....                                                                                | 48 |
| ASTE NAGUSIKO FERIALEK ZARATARIK GABEKO ZORTZI ORDU IZANGO DITUZTE ....                                 | 49 |
| LOS FERIALES DE SEMANA GRANDE CONTARÁN CON OCHO HORAS LIBRES DE RUIDO .....                             | 49 |
| PASEALEKU BERRIAN ASTE NAGUSI HONETAN INSTALATUKO DEN FERIALEAN MUSIKA EZ-SEXISTA ENTZUNGO DA .....     | 50 |
| EN EL FERIAI QUE SE INSTALARÁ EN EL PASEO NUEVO ESTA SEMANA GRANDE SE ESCUCHARÁ MÚSICA NO SEXISTA ..... | 50 |
| ASTE NAGUSIA.....                                                                                       | 51 |
| JASANGARRIA, IRISGARRIA, SEGURUA,.....                                                                  | 51 |
| SOSTENIBLE, ACCESIBLE, SEGURA,.....                                                                     | 51 |
| IRISGARRIA / ACCESIBLE .....                                                                            | 54 |
| PUNTU KRITIKOEN JARRAIPEN BEREZIA FESTETAN .....                                                        | 56 |
| SEGUIMIENTO ESPECIAL DE LOS PUNTOS CRÍTICOS EN LAS FIESTAS.....                                         | 56 |

## DONOSTIAKO ASTE NAGUSIA: ZORTZI EGUNeko FESTA ETA OSPAKIZUNA SEMANA GRANDE DE DONOSTIA: OCHO DÍAS DE FIESTA Y CELEBRACIÓN

Donostiako Aste Nagusia hiria eraldatzen duten esperientzia horietako bat da. Zortzi eguneko energia garbiak gureago, biziago eta, batez ere, gizatiarrago bihurtzen du. Denbora horretan, kulturak plazak hartzen ditu, musikak pasealekuak hartzen ditu, eta tradiziozko maiteenak, hala nola erraldoiak, buruhandiak eta zezensuzkoak, programazio moderno eta proposamenek betearekin nahasten dira. Zirku erakustaldietatik estilo guztietako kontzertuetara, lehiaketetatik, herri kiroletatik, folkloretik eta proposamen ugarietatik igaroz. Gozatzeko, partekatzeko eta ospatzeko era guztietako jarduerak.

Aurten, gainera, oso data berezia ospatuko dugu: Su Artifizialen Nazioarteko Lehiaketak 60 edizio beteko ditu. 60 urteko gau-magiak hiriko zerua argitzen du, eta gogora ekartzen digu zein urrun iritsi garen, baina baita zer asko geratzen zaigun ospatzeko ere.

387 jarduerak banatuko dute dibertsioa hiriko txoko guztietan, Parte Zaharretik Amarara, Grosetik Antiguarraino, Uliatik Urgullerraino. Eta denetan onena: kale bakoitzean, plaza bakoitzean, txoko bakoitzean, denontzako zerbaite dago. Txikientzat, gazteentzat, familientzat eta lagunekin dibertitzeko tarte bat bilatzen dutenentzat.

La Semana Grande de Donostia es una de esas experiencias que transforman la ciudad. Ocho días de pura energía que la hacen más nuestra, más viva y, sobre todo, más humana. Durante este tiempo, la cultura toma las plazas, la música invade los paseos, y las tradiciones más queridas, como los gigantes, cabezudos y toros de fuego, se mezclan con una programación moderna y llena de propuestas. Desde las exhibiciones de circo hasta los conciertos de todo tipo de estilos, pasando por los concursos, el deporte rural, el folclore y un sinnúmero de propuestas más. Actividades de todo tipo para disfrutar, compartir y celebrar.

Este año, además, celebramos una fecha muy especial: nuestro *Concurso Internacional de Fuegos Artificiales* cumple 60 ediciones. 60 años de magia nocturna que iluminan el cielo de

la ciudad y que nos recuerdan lo lejos que hemos llegado, pero también lo mucho que nos queda por celebrar.

387 actividades repartirán la diversión por todos los rincones de la ciudad, desde la Parte Vieja hasta Amara, desde Gros hasta el Antiguo, desde Ulia hasta Urgull. Y lo mejor de todo: en cada calle, en cada plaza, en cada rincón, hay algo para todos. Para los más pequeños, para los jóvenes, para las familias y para quienes buscan un rato de diversión con los amigos.



**GOIZEZ, ARRATSALDEZ ETA GAUEZ, ASTE NAGUSIA EZ DA GELDITZEN!**

**¡MAÑANA, TARDE Y NOCHE, LA SEMANA GRANDE NO PARA!**



19:00 – *Alderdi eder*

**ASTE NAGUSIAREN HASIERA: JAIEGUNEKO KANOIKADA**  
**INICIO DE LA ASTE NAGUSIA: EL CAÑONAZO FESTIVO**

Aste Nagusia hiria astintzen duen soinu batekin hasten da, udako aste esperatuenaren hasiera markatzen duen Jai Kanoikada. Une honetan, Donostiak, planto eginez, jaiari ekiten dio.

Aurten, Kanoikada horrek esanahi berezia du. Artilleroa, tradizioz jaiari hasiera ematen diona, bi elkarte interpretatuko dute, gure hiriaren ezaugarri den elkartasun eta lankidetzaren desinteresatua ordezkatzeko dutenak.



Alde batetik, Gipuzkoako Elikagaien Bankua, 1997az geroztik gure probintzian pobrezia eta elikagaien alferrikerik galtzea gainditzeko lan nekaezina egiten ari dena, milaka boluntarioen elkartasunari esker. Eta bestetik, Amara Berriko Auzo Elkarteak, urtero auzotarren bizitza hobetzeko antolatzen den auzo baten indarra irudikatzen duena, Aste Nagusia jai inklusibo eta parte-hartzaileenetako bat bihurtzen laguntzen duena.

Jai-hasiera honetan, egindako lana eta gure komunitateari egindako ekarpen baliotsua aitortu nahi dugu.

Bi elkarte hauek, beste askorekin batera, jaiaren bihotza dira: euren borondatezko lana, entrega eta dedikazioa direla medio, Donostia hiri solidarioagoa eta elkartuagoa da.

La Aste Nagusia arranca con un sonido que sacude la ciudad, un *Cañonazo Festivo* que marca el inicio de la semana más esperada del verano. Es el momento en que Donostia se entrega, por completo, a la fiesta.

Este año, ese *Cañonazo* tiene un significado especial. El *Artillero*, que tradicionalmente da inicio a la fiesta, será interpretado por dos asociaciones que representan el espíritu solidario y la colaboración desinteresada que caracteriza a nuestra ciudad.

Por un lado, el *Banco de Alimentos de Gipuzkoa*, que desde 1997 trabaja incansablemente para combatir la pobreza y el desperdicio de alimentos en nuestra provincia, llevando a cabo una labor imprescindible gracias a la solidaridad de miles de voluntarios. Y por otro, la *Asociación Vecinal de Amara Berri*, que representa la fuerza de un barrio que se organiza cada año para mejorar la vida de sus vecinos y vecinas, contribuyendo también a hacer de la Semana Grande una de las fiestas más inclusivas y participativas.

En este inicio de fiesta, queremos reconocer su labor y su valiosa contribución a nuestra comunidad.

Estas dos asociaciones, junto con muchas otras, son el corazón de esta fiesta: su labor voluntaria, su entrega y su dedicación hacen de Donostia una ciudad más solidaria y unida.

19:20 – *Boulevard*

## HOLI FESTA HOLI FEST



Aste Nagusiari hasiera emango dion bostgarren Holi Fest izango da.

DJ Aitana Grandes eta Josu Rodríguez DJak eta Lorea Intxaustik dinamizatuko dute jai koloreta eta dantzazale hori, Aste Nagusia hasten duen kanoikadaren osteko ezinbesteko gertakizun bihurtu dena.

Antolatzaileek "holi kit-a" banatuko dute parte hartzaileen artean, hau da, kamiseta bat, koloreta

retako betaurrekoak, jaiak indarkeriarik gabeko giroan ospatu behar direla gogorarazten duten eskumuturrekoa eta txapa, eta noski, "holi hautsak", koloretan, pozean eta giro onean buru-belarri murgiltzeko. Festa bukatzeko Donostiako suhiltzaileek ura botako dute, nahi duten pertsona guztiak bustitzeko.

Esta será la quinta Holi Fest que dará inicio a la Semana Grande.

Tras el cañonazo, **DJ Aitana Grandes y Josu Rodríguez DJ y Lorea Intxausti** dinamizarán esta fiesta colorista y bailona, que se ha convertido ya en un imponderable tras el cañonazo que marca el inicio de la Semana Grande.

La organización distribuirá entre las personas que quieran participar un “kit holi” consistente en una camiseta, unas gafas de colores, una pulsera y una chapa que nos recordarán la necesidad de celebrar las fiestas en un ambiente sin violencia... y, por supuesto, los “polvos holi” para embadurnarse de color, alegría, energía y buen rollo. **El agua que lanzarán los Bomberos de Donostia pondrá fin a la fiesta, empapando a todas aquellas personas que lo deseen.**

**22:45 – Alderdi Eder**

## **FIREWORKS LIETO (Italia)**

Antonio Lieto enpresa, Napoliko Visciano herrian kokatua, urteetako esperientziarekin eta kalitatezko lanarekin nabarmendu da arte piroteknikoaren arloan, bai Italian bai nazioarteko mailan. Urteetan zehar lortutako prestakuntza eta talde espezializatuari esker, Antonio Lieto enpresak arrakasta handia izan du nazioarteko hainbat ekitalditan parte hartuz. Azken urteotan, enpresak hainbat sari garrantzitsu jaso ditu. Nabarmenenak dira: Lehen Saria Courchevelgo (Frantzia) Festival International d’Art Pyrotechnique jaialdian, baita Montrealgo 36. edizioko sari berezia ere. Gainera, Mosku, Macao eta Taiwaneko Penghu Uharteak (2025ean) bezalako plaza entzutetsuetan aritu da edo arituko da laster. Donostian 2. Saria lortu zuen 2012an.

La empresa Antonio Lieto, con sede en la localidad de Visciano, en la provincia de Nápoles, se ha destacado a lo largo de los años en el ámbito del arte pirotécnico, tanto a nivel nacional como internacional, gracias a su experiencia consolidada y a la calidad de su trabajo. En los últimos años, ha recibido diversos premios importantes, entre los que destacan el Primer Premio en el Festival International d’Art Pyrotechnique de Courchevel (Francia) y un premio especial en la 36<sup>a</sup> edición del festival de Montreal. Además, ha actuado —o actuará próximamente— en escenarios tan prestigiosos como Moscú, Macao y las islas Penghu en Taiwán (previsto para 2025). En 2012 obtuvo el Segundo Premio en San Sebastián.

**23:30/02:00 – Kursaaleko Terraza**

## **KURSAALEKO TERRAZAK: DJak, BERBENAK, HIRIKO MUSIKA ETA OILARREN BATAILA** **TERRAZAS DEL KURSAAL: DJs, VERBENAS, MUSICA URBANA Y PELEA DE GALLOS**

Aurten, bigarren urtez jarraian, Kursaaleko musika eskaintza musika estilo eta proposamenen nahasketa izango da.

DJ saioez gain, askotariko proposamenez goatzeko aukera izango dugu, hala nola Mugi Panderoa, Muxutruk eta Iratzar erromeria taldeek eskaintzen digutena edo Erika2Santosek eta Aigorrek eskainiko diguten oilarren lehen bataila.

Este año la oferta musical del Kursaal será, por segundo año consecutivo, una mezcla de estilos y propuestas musicales.

Además de sesiones DJ, podremos disfrutar de propuestas tan diversas como la que nos ofrecen los grupos de romería Mugi Panderoa, Muxutruk e Iratzar o la primera batalla de gallos que nos ofrecerán Erika2Santos y Aigor.

Aurtengo programa haxe izango da / Este será el programa de este año

| 9                                                                                                                                           | 10                                                                          | 11                                                      | 12                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>“URBANO GAUA”</b><br><b>Kloakas sessions</b><br><b>Laz Lazaro</b><br><b>Oihana Maitakor</b><br><b>Celi</b><br><br><b>MC. Rush Blacka</b> | <b>MUGI PANDEROA</b><br><br>Dantzaldia / Verbena                            | <b>DJ OSTO</b><br><b>DJ JONYLIKES</b><br><br>DJak / DJs | <b>MUXUTRUK</b><br><br>Dantzaldia / Verbena |
| 13                                                                                                                                          | 14                                                                          | 15                                                      | 16                                          |
| <b>XSAKARA</b><br><b>ANIXE</b><br><br>Hiriko musika/música urbana                                                                           | <b>ERIKA2SANTOS</b><br><b>AIGOR</b><br><br>Oilar bataia / batalla de gallos | <b>DJ EROMENA</b><br><b>DJ EWEKA</b><br><br>Afro Night  | <b>IRATZAR</b><br><br>Dantzaldia / Verbena  |

## MORODO

Rubén David Morodo Ruizek, **Morodo** izen artistikoagatik ezagunagoa, gaztetatik Hip Hop kultura eta musika jamaikarra hartzen ditu bizimodutzat, bereziki gaztelaniaz egindakoa, laurogeiko hamarkadaren hasieran Panaman sortu zena, zehazkiago Colón hirian, eta hamarkada bat geroago Espainiara iristen hasi zena.

Gaur egun, **Morodo** espainierazko Reggae-ren adierazle nagusienetako bat da, estudioko 5 albumekin eta kolaborazio eta Dubplates ugarirekin. Espainiako lehen Singjayetako bat da, eta, ziur asko, genero horretako artisten belaunaldi berrietan eragin handiena izan duena. 20 urte baino gehiago daramatza eszenatokietan, eta Reggae musikaren historia bizia da.

Rubén David Morodo Ruiz, más conocido por su nombre artístico **Morodo**, adopta desde joven como estilo de vida la cultura Hip Hop y la música jamaicana, especialmente la hecha en castellano, que nace a principios de la década de los ochenta en Panamá, más concretamente, en la ciudad de Colón y que comienza a llegar a España una década después.

Hoy en día, **Morodo** es uno de los mayores exponentes del Reggae en español, con 5 álbums de estudio y un sin fin de colaboraciones y *Dubplates*. Es uno de los primeros *Singjays* de España y posiblemente, el que más haya influenciado a las nuevas generaciones de artistas del género. Con más de 20 años sobre los escenarios es historia viva de la música Reggae.



12:00-01:30 - Erizainen plaza-Plaza de las  
Enfermeras (Edificio Kursaal)

## VIII ZURRIOLA STREET FOOD

Jatorri desberdinetako eskaintza gastronomikoak eta musikak osatzen dute jai esparru horren eskaintza. Aurten, kalean kontsumitzeko pentsatutako eskaintza gastronomi-

koaz gozatzeko aukera emango diguten 14 *food truck* izango dira, toki desberdinetakoak. Glutunik gabeko produktuak (pizzak, takoak, natxoak, kesadillak), hanburgesak, produktu beganoak, entsaladak, Frankfurt saltxitxak, hot-dogak, torradak, Focacciak, patata beteak, ogi-tartekoak, janari asiarrak, mexikarra, krepeak, fruta freskoarekin egindako zukuak eta irabiakiak, infusioak... mundu gastronomiko desberdina gure eskura jaietan!

### Parte hartuko duten *food truck*-ak:

Basque Truck, Cal Pastor Food Truck, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Gula, La Factoria, La Rodante Street Food, La Viajera Food Truck, Parrilla Argentina Mcanudos, Panzer8 italian pizzatruck, Q Street, The Craftsman Food, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

Aste osoan izango ditugu Kursaalera Erizainen plazan; 14 proposamen ezberdin kalean janzariaz gozatzeko

Ofertas gastronómicas de diferente procedencia y música son los componentes de la oferta de este espacio festivo.

Este año serán 14 food trucks procedentes de diferentes lugares las que nos ofrecerán la oportunidad de disfrutar de una oferta gastronómica pensada para su consumo en la calle.

Productos 100% sin gluten (pizzas, tacos, nachos, quesadillas), Hamburguesas, Productos Veganos, Ensaladas, Frankfurt, Hot Dog, Torradas, Focaccias, Papas Rellenas, bocadillos, Comida Asiática, Mexicana, Crepes, Zumos y Batidos de Fruta Fresca, Infusiones... ¡un mundo gastronómico diferente a nuestro alcance en fiestas!

Estas son las food trucks participantes:

Basque Truck, Cal Pastor Food Truck, Casamitjana Food, Creperia School Bus, Gula, La Factoria, La Rodante Street Food, La Viajera Food Truck, Parrilla Argentina Mcanudos, Panzer8 italian pizzatruck, Q Street, The Craftsman Food, Toto Chicken, Yon Wang Xef I Cuina.

Las tendremos toda la semana en la plaza de las Enfermeras del Kursaal; 14 propuestas diferentes para disfrutar de la comida en la calle.

**12:00 – Boulevard**

### **EUSKALDANTZA MUXIKOAK**

Gure euskal nortasuna bizirik mantentzeko modu dibertigarri, komunitario, irisgarri eta partehartzailea! Anima zaitetz gure kulturaren adierazpen hau ezagutzera, eta dagoeneko ezagutzen baduzu eta nahi baduzu, parte hartu!

Ekimenak Jaiki Hadi taldearen zuzeneko emanaldia izango du.

Una forma divertida, comunitaria, accesible y participativa de mantener viva nuestra identidad vasca. ¡Anímate a conocer esta expresión de nuestra cultura y si ya la conoces y quieres, participa!

La actividad contará con la actuación en directo del grupo Jaiki Hadi.

**17:30 – Urumea Ibaia / Río Urumea**

### **EMAKUMEZKOEN ASTE NAGUSIAREN VI. BANDERA. ETE LIGA VI BANDERA FEMENINA SEMANA GRANDE. LIGA ETE**

Aurten Urumea ibaiak Emakumezkoen VI. Aste Nagusiko Bandera hartuko du, erlojuaren kontra, ETE Ligarako puntuagarria. Proba, ohi bezala, Mundaiz eta Maria Kristina zubien artean egingo da.

Este año el río Urumea acoge la VI Bandera Femenina Semana Grande, contra reloj, puntuable para la Liga ETE. La prueba se desarrollará, como viene siendo habitual, entre los puentes de Mundaiz y María Cristina.

### Partehartzaileak / Participantes:

KAIKU RED ELÉCTRICA

SAN JUAN – CM Valves

ZARAUTZ GESALAGA OKELAN

ONDARROA CIKAUTXO

DEUSTO – TECUNI – BILBAO

HERNANI MITXELENA MEKANIZATUAK

ISUNTZA – ELEC NOR – CIKAUTXO

PORTUGALETE

CAMARGO

**18:30tan - Herriko hainbat lekutan / En diferentes puntos de la ciudad**

### TXARANGAK CHARANGAS

Zer izango litzateke gure festez gure txarangen umorea, energia eta melodiarik gabe? Aste Nagusiko egun guztietan euren musikaz gozatu ahal izango dugu eta saltoka, dantzan... doazen lekuetan jarraitu.

¿Qué sería de nuestras fiestas sin el humor, la energía y las melodías de nuestras charangas? Todos los días de la Semana Grande podremos disfrutar de su música y seguirlas allá por donde vayan saltando, bailando...

Hitzordua 18:30ean izango da egunero eta hauek izango dira parte-hartzaileak:

La cita será a las 18.30 horas cada día y estas serán las participantes:

| TXARANGAK/CHARANGAS  | DATA/FECHA        | LEKUA/LUGAR                                   |
|----------------------|-------------------|-----------------------------------------------|
| GAU ERDI             | ABUztua 9 AGOSTO  | KANOIKADA + ERDIALDEA/CAÑONAZO + CENTRO       |
| JOSELONTXOS          | ABUztua 9 AGOSTO  | CAÑONAZO + ALDE ZAHARRA                       |
| BEBES DE LA BULLA    | ABUztua 10 AGOSTO | ERDIALDEA + KONTXA/CENTRO + CONCHA            |
| ANTIGUA BAND         | ABUztua 10 AGOSTO | GROS                                          |
| TXIMELETAK           | ABUztua 11 AGOSTO | ERDIALDEA/CENTRO                              |
| KITADELPARE TXARANGA | ABUztua 11 AGOSTO | ALDE ZAHARRA/PARTE VIEJA                      |
| JOSELONTXOS          | ABUztua 12 AGOSTO | GROS                                          |
| PASAI TXARANGA       | ABUztua 12 AGOSTO | ERDIALDEA + ALDE ZAHARRA/CENTRO + PARTE VIEJA |
| ANTIGUA BAND         | ABUztua 13 AGOSTO | ERDIALDEA/CENTRO                              |
| TXIMELETAK           | ABUztua 13 AGOSTO | GROS                                          |
| TAUPADA              | ABUztua 14 AGOSTO | GROS/SAGÜÉS                                   |
| DEIADAR              | ABUztua 14 AGOSTO | AMARA                                         |
| PASAI TXARANGA       | ABUztua 14 AGOSTO | ALDE ZAHARRA/PARTE VIEJA                      |
| USTEKABE             | ABUztua 15 AGOSTO | ANTIGUO                                       |
| BEBES DE LA BULLA    | ABUztua 15 AGOSTO | ERDIALDEA/CENTRO                              |
| GAU ERDI             | ABUztua 15 AGOSTO | ALDE ZAHARRA/PARTE VIEJA                      |
| DEIADAR              | ABUztua 16 AGOSTO | ERDIALDEA/CENTRO                              |
| JOSELONTXOS          | ABUztua 16 AGOSTO | ALDE ZAHARRA/PARTE VIEJA                      |

IFK-CIF Q20005411

**22:45 – Alderdi Eder**

## IP INNOVATIVE PYROTECHNIK (Alemania)

IP Innovative Pyrotechnik, Stuttgartetik (Alemania) hurbil dagoen Ehningen-en egoitza duena, piroteknia artistikoaren arloan nazioartean ezagunenetakoa da. Joachim Berner-ek eta Ulrich Frick-ek 1994an sortu zuten enpresa, eta ospe handia lortu du ikuspegi berritzaileari eta efektu piroteknikoak abangoardiako musika, teknologia eta diseinu eszenikoarekin bateratzeko gaitasunari esker.

Formatu handiko ikuskizunetan adituak, IP Innovative-k AC/DC, Tina Turner eta The Rolling Stones bezalako artista ospetsuen biretan lan egin du, eta munduko piroteknia-jaialdi entzutetsuenetako batzuetan parte hartu du, besteak beste, Shanghai, Cannes, Montreal, Zurich eta Stuttgart-ekoetan. Gure lehiaketan ere behin baino gehiagotan parte hartu du, 1999an Urrezko Maskorra lortuz eta 2000 eta 2002an Brontzezko Maskor bana lortuz.

IP Innovative Pyrotechnik, con sede en Ehningen, cerca de Stuttgart (Alemania), es una de las firmas más reconocidas internacionalmente en el ámbito de la pirotecnia artística. Fundada en 1994 por Joachim Berner y Ulrich Frick, la empresa ha construido una reputación sólida gracias a su enfoque innovador y su capacidad para fusionar efectos pirotécnicos con música, tecnología y diseño escénico de vanguardia.

Especialistas en espectáculos de gran formato, IP Innovative ha trabajado en giras de artistas legendarios como AC/DC, Tina Turner y The Rolling Stones, y ha participado en algunos de los festivales pirotécnicos más prestigiosos del mundo, entre ellos los de Shanghái, Cannes, Montreal, Zúrich y Stuttgart. También ha participado en diversas ocasiones en nuestro concurso, obteniendo la Concha de Oro en 1999 y sendas Conchas de Bronce en los años 2000 y 2002.

23.45/02:00 – *Sagues/Sagüés*

## VICCO

*Nochentera* arrakastaren ondoren, Platinozko Disko bikoitza eta fenomeno biral bihurtuta, **Vicco** Espainiako pop artista nabarmenetako bat bihurtu da. 2024ko maiatzetan, abeslari eta konpositore katalanak bere lehen estudioko albuma atera zuen, *Noctalgia*, 11 abestiz osatutako lana, non pop musika eta laurogei urtetako influentziak uztartzen dituen. Tartean: *Volver a nacer*, bideoklip autobiografikoarekin, *Te quiero*, Abraham Mateorekin elkarlanean eta *Lila*, diskoko kanturik intimoenetako bat. Argitalpen berri bakoitzarekin, **Vicco** bere moldakortasuna eta belaunaldi-ereserkiak sortzeko gaitasuna erakusten jarraitzen du, espainiar poparen ahots oparoenetako bat bezala sendotuz.

Tras el éxito de *Nochentera*, doble Disco de Platino y convertido en un fenómeno viral, **Vicco** se ha consolidado como una de las artistas más destacadas del pop en España. En mayo de 2024, la cantante y compositora catalana lanzó su primer álbum de estudio, *Noctalgia*, un trabajo de 11 temas en los que fusiona el pop con influencias ochenteras. Entre ellos: *Volver a nacer*, con videoclip autobiográfico, *Te quiero*, en colaboración con Abraham Mateo y *Lila*, una de las canciones más íntimas del disco. Con cada nuevo lanzamiento, **Vicco** sigue demostrando su versatilidad y capacidad para crear himnos generacionales, consolidándose como una de las voces más prometedoras del pop español.



09:30/14:00 - *Loiola kalea/Calle Loyola*

**EUSKAL HERRIKO NEKAZARITZA PRODUKTUEN XII.  
AZOKA BEREZIA**  
**XII MERCADO ESPECIAL DE PRODUCTOS AGRICOLAS DE  
EUSKAL HERRIA**

Euskal Herriko nekazaritza produktuen hamaikagarren azoka berezia Loiola n. Gure lurraldeko produktuak ezagutarazteko eta saltzeko abagunea. Azokaren helburua, hain zuzen, hauxe da: baserriko produktuak saldu eta sustatzeko gunea izatea.

Eskaintza eskuragarri izango dugu Aste Nagusia osoan zehar.

Haurrentzako jardueren programa bat egongo da.

Undécima edición del mercado especial de productos agrícolas de Euskal Herria en la calle Loiola. Una oportunidad para dar a conocer y vender los productos de nuestra tierra. El objetivo de este mercado es precisamente ese: ser un punto de venta y promoción del producto de caserío.

El mercado estará a nuestra disposición todos los días de la Semana Grande.

Habrà un programa de actividades para niños/as.

12:30 - *Plaza Easo/Easo Plaza*

Gure kulturaren antzinako adierazpide den ikuskizun batera joateko aukera berri bat. Bertsolariek inprobisatzeko saioak, ahozko tradizioa, asmamena eta emozioa uztartuz. Gure hizkuntzarekin eta kulturarekin lotzen gaituen artea.

Una nueva oportunidad de asistir a un espectáculo expresión ancestral de nuestra cultura. Sesiones en las que las y los bertsolaris improvisan, combinando tradición oral, ingenio y emoción. Un arte que nos conecta con nuestra lengua y nuestra cultura.

Programak hiru aukera eskaintzen dizkigu saio hauetaz gozatzeko:

Serán tres las oportunidades que nos ofrece el programa para poder disfrutar de estas sesiones:

| Abuztua 11 agosto                                                                   | Abuztua 13 agosto                                                               | Abuztua 15 agosto                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bertsolariak:</b> Uxue Alberdi, Unai Gaztelumendi, Eli Pagola eta Andoni Rekondo | <b>Bertsolariak:</b> Oihana Arana, Maider Arregi, Andoni Egaña eta Alaia Martin | <b>Bertsolariak:</b> Maddi Aiestaran, Miren Artetxe, Beñat Gaztelumendi eta Amaia Iturriotz |
| <b>Gai-hartzailea:</b> Unai Elizasu                                                 | <b>Gai-hartzailea:</b> Maddi Labaka                                             | <b>Gai-hartzailea:</b> Aizpea Garmendia                                                     |

15:30tik aurrera – Katalunia plaza / Plaza de Cataluña

## HAURRENTZAKO EREMU LUDIKOA

### ESPACIO LÚDICO INFANTIL

Beste urte batez, Kataluniako plaza haurrentzako jardueretan parte hartzeko elkargune bihurtuko da Aste Nagusian.

Un año más, la plaza de Cataluña se convertirá en un punto de encuentro para participar en actividades infantiles durante la Semana Grande.

Arratsaldero, abuztuaren 10etik 16ra bitartean, neska-mutilek, helduekin batera, bereziki haurrentzat pentsatutako jarduera ludikoetan parte hartu ahal izango dute. Puzgarriak, erraldoi eta buruhandiak, antzeslanak, kirola... Hau da neska-mutilek dibertitzeko prestatu den egitaraua:



Cada tarde, entre el 10 y el 16 de agosto, niñas y niños podrán participar, junto a las personas adultas que lo deseen, en actividades lúdicas pensadas especialmente para niñas y niños de corta edad.

Hinchables, gigantes y cabezudos, obras de teatro, deporte... Este es el programa que se ha preparado para que se diviertan:

| ABUZTUAK 10 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                 | ABUZTUAK 11 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ABUZTUAK 12 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ABUZTUAK 13 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>11:30-14:30/15:30-20:30</b><br>Puzgarriak /hinchables<br><b>18:00</b><br>Erraldoiak eta buruhandiak<br>Gigantes y cabezudos                                                                                                                                                     | <b>15:30-20:30</b><br>Puzgarriak /hinchables<br><b>16:00 - 18:00</b><br>Artzainen herri kirolak - jolasak<br>Deporte rural de pastores – juegos (euskaraz/euskara)<br><b>19:30</b><br>“Pausa” - Cía. Nimú - clown<br>(testurik gabe / sin texto)                                                                                                 | <b>15:30-20:30</b><br>Puzgarriak /hinchables<br><b>16:00 - 18:00</b><br>Zirku eskola – Escuela de circo<br>(euskaraz/euskara)                                                                                                                                                                             | <b>15:30-20:30</b><br>Puzgarriak /hinchables<br><b>16:00 - 18:00</b><br>Itxasoko herri kirolak – jolasak<br>Deporte rural del mar – juegos (euskaraz/euskara)<br><b>19:30</b><br>Bambalúa Teatro<br>antzerki komedia/teatro comedia (gaztelera / castellano) |
| ABUZTUAK 14 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                 | ABUZTUAK 15 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ABUZTUAK 16 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>15:30-20:30</b><br>Puzgarriak /hinchables<br><b>16:00 - 18:00</b><br>Nire hiria eraikitzen – jolasak<br>Construyendo mi ciudad – juegos (euskaraz/euskara)<br><b>19:30</b><br>“Grimm anaien parkea” - Erre Pro-dukzioak<br>Keinuzko antzerkia-teatro gestual (euskaraz/euskara) | <b>11:00</b><br>Bizikleta eta patinetan jaigiro martxa<br><b>11:30-14:30/15:30-20:30</b><br>Puzgarriak /hinchables<br><b>16:00 - 19:00</b><br>Haurrentzako eskrima<br>Esgrima infantil<br><b>16:00 - 19:00</b><br>Egurrezko joku erraldoiak<br>Juegos gigantes de madera<br><b>19:30</b><br>“Tavole” - Zirko Txosko<br>(testurik gabe/sin texto) | <b>11:30-14:30/15:30-20:30</b><br>Puzgarriak /hinchables<br><b>16:00 - 19:00</b><br>Haurrentzako eskrima<br>Esgrima infantil<br><b>16:00 - 19:00</b><br>Euskal mitologia-egurrezko jokoak<br>Mitología vasca – juegos de madera<br><b>19:30</b><br>“Adabaki”- Bapatean Zirko<br>(testurik gabe/sin texto) |                                                                                                                                                                                                                                                              |

IFK-CIF Q20005411

**18:30 – Egunero / todos los días**

## ERRALDOI ETA BURUHANDIAK

### GIGANTES Y CABEZUDOS



Donostiako hurrek gehien maite duten jardueretako batek urtero bezala bere protagonismoa izango du Aste Nagusiko egun guztietan hiriko hainbat tokitan.

Donostiako konpartsako 8 erraldoiek eta 14 buruhandiek euren ibilbideetan lagundu nahi dietenen gozamina izango dute.

Erraldoi bikoteak dantzan ikusteaz gain, maskurian dauden buruhandiei ihes egin beharko zaie tiroka hasten dena harrapatzen saiatzeko!

Ezin dugu ahaztu hilaren 16an konpartsak Zuloaga plazan eskainiko duen ikuskizuna, 2025eko Aste Nagusiari agur esateko.

Una de las actividades más queridas por las niñas y niños donostiarras tendrá como cada año su protagonismo todos los días de la Semana Grande en diferentes puntos de la ciudad.

Los 8 gigantes y los 14 cabezudos de la comparsa de Donostia / San Sebastián harán las delicias de quienes quieran acompañarlos durante sus recorridos. ¡Además de ver bailar a las parejas

de gigantes, habrá que rehuir a los cabezudos que vejiga en ristre intentarán alcanzar a quien se ponga a tiro!

No podemos olvidar el espectáculo que el día 16 ofrecerá la comparsa en la Plaza de Zuloaga para decir adiós a la Aste Nagusia 2025.

IFK-CIF Q20005411

| ABUZTUAK 9 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ABUZTUAK 10 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ABUZTUAK 11 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ABUZTUAK 12 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>18:00ean</b> Irteera Amarako Eskoletatik Larramendi, Easo, Urdaneta, Hondarribia, Askatasunaren Hiribidea, Hernani, Alderdi Eder.</p> <p><b>ASTE NAGUSIAREN HASIERA.</b></p> <p><b>Ondoren:</b> Hernani, Andia, Gipuzkoa plaza, Elcano, Boulevard, San Juan, Fermin Kalbeton, Narrika, Abuztuaren 31 (San Telmo museoa).</p> <p><b>18:00</b> salida: escuelas de Amara Larramendi, Easo, Urdaneta, Fuenterrabía, Avenida Libertad, Hernani, Alderdi Eder.</p> <p><b>INICIO SEMANA GRANDE.</b></p> <p><b>A continuación:</b> Hernani, Andia, pz Gipuzkoa, Elcano, Boulevard, San Juan, Fermín Calbetón, Narrika, 31 de agosto (museo San Telmo).</p> | <p><b>18:00etan</b> irteera San Telmo museotik (abuztuaren 31).</p> <p><b>Ibilbidea:</b> Abuztuaren 31, Narrika, Boulevard, Erregina Erregeordea, Zurriolako zubia, Zurriola hiribidea, Ramon y Cajal, Claudio Luzuriaga, Katalunia plaza, Claudio Luzuriaga, Ramon y Cajal, Zurriola pasealekua, Zurriolako zubia, Erregina Erregeordea, Boulevard, San Juan, Fermin Kalbeton, Narrika, Abuztuaren 31 (San Telmo museoa).</p> <p><b>18:00</b> salida desde el museo San Telmo (31 de agosto).</p> <p><b>Recorrido:</b> 31 de agosto, Narrika, Boulevard, Reina Regente, puente de la Zurriola, av. Zurriola, Ramón y Cajal, Claudio Luzuriaga, plaza de Cataluña, Claudio Luzuriaga, Ramón y Cajal, av. Zurriola, puente de la Zurriola, Reina Regente, Boulevard, San Juan, Fermín Calbetón, Narrika, 31 de agosto (museo San Telmo).</p> | <p><b>18:00etan</b> irteera San Telmo museotik (abuztuaren 31).</p> <p><b>Ibilbidea:</b> San Telmo museoa, San Juan, Bretxa, Boulevard, Elcano, Gipuzkoa plaza, Txurruka, Getaria, San Martzial, Loiola (Fnac-en geldialdia), Arrasate, Getaria, Bilbo plaza, Alfonso VIII, Artzain Ona plaza, Katedralaren sarrera, Urdaneta, Urbietta, Larramendi.</p> <p><b>18:00</b> salida desde el museo San Telmo (31 de agosto).</p> <p><b>Recorrido:</b> San Telmo museoa, San Juan, Bretxa, Boulevard, Elcano, Plaza Gipuzkoa, Txurruka, Calle Guetaria, San Marcial, Loiola (parada en Fnac), Arrasate, Getaria, plaza Bilbao, Alfonso VIII, plaza Buen Pastor, entrada de la catedral, Urdaneta, Urbietta, Larramendi.</p> | <p><b>18:00etan</b> Irteera Larramendi kaletik</p> <p><b>Ibilbidea:</b> Larramendi, Easo, Centenario, Antso jakituna hiribidea, Amara plaza hotela, Aitzol parkea, Felipe IV, Irun plaza, Gregorio Ordoñez, Bartzelona hiribidea, Ikasbide ikastetxea</p> <p><b>18:00</b> Salida desde Larramendi</p> <p><b>Recorrido:</b> Larramendi, calle Easo, Centenario, Sancho el Sabio, Hotel Amara plaza, parque Aitzol, Felipe IV, Gregorio Ordoñez, Avenida Barcelona, Ikasbide ikastetxea.</p> |

| ABUZTUAK 13 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ABUZTUAK 14 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ABUZTUAK 15 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ABUZTUAK 16 AGOSTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>18:00etan</b> Irteera Alfonso XIII plazatik<br/><b>Ibilbidea:</b> Elizatik atera, Matia, Jose M<sup>a</sup> Sert, Benta Berri plaza, Simona de Lajust, Antonio Gaztañeta, Maule, Vitoria-Gasteiz, Logroño, Ondarreta Pasealekua, Wiesbaden, Eduardo Chillida, Irutxulo, Satrustegi, Matia, Alfonso XIII, Eliza.</p> <p><b>18:00</b> Salida desde la plaza Alfonso XIII<br/><b>Recorrido:</b> Salida desde la iglesia, calle Matia, plaza Venta Berri, Simona de Lajust, José M<sup>a</sup> Sert, Antonio Gaztañeta, Calle Maule, calle Vitoria Gasteiz, calle Logroño, paseo Ondarreta, calle Wiesbaden, Eduardo Chillida (hasta la rampa), paseo Irutxulo, calle Satrustegi, Matia, Alfonso XIII, iglesia.</p> | <p><b>18:00etan</b> Irteera Alfonso XIII plazatik.<br/><b>Ibilbidea:</b> Alfonso XIII plaza, Matia, Kontxa pasealekua, Alderdi Eder, Mari, Portu, Nagusia, Abuztuaren 31.</p> <p><b>18:00</b> Salida desde la plaza Alfonso XIII<br/><b>Recorrido:</b> Plaza Alfonso XIII, Matia, Paseo de la Concha, Alderdi Eder, Mari, calle Puerto, calle Mayor, 31 de agosto.</p> | <p><b>11:00ean</b> Erraldoien irteera abuztuaren 31tik<br/><b>Ibilbidea:</b> Abuztuaren 31, San Jeronimo, Boulevard, Alderdi Eder (Casteller ekitaldia), Nautikoa, Ijentea, San Jeronimo, Konstituzio plaza.</p> <p><b>11:00</b> Salida de los gigantes desde 31 de agosto<br/><b>Recorrido:</b> 31 agosto, San Jeronimo, Boulevard, Alderdi Eder (actuación Casteller), Náutico, Ijentea, San Jerónimo, Plaza de la Constitución.</p> | <p><b>17:30etan</b> Irteera Zuloaga plazatik.<br/><b>Ibilbidea:</b> San Telmo, Abuztuaren 31a, Nagusia, Enbeltran, Narrika, Boulevard, Elkano, Gipuzkoa plaza, Camino, Pz. Ramon Labayen, República Argentina, Reina Regente, Boulevard, Bretxa, Zuloaga plaza.</p> <p><b>20:00 AGUR ERRALDOIA</b><br/>– Zuloaga plaza</p> <p><b>17:30</b> Salida plaza Zuloaga<br/><b>Recorrido:</b> San Telmo, 31 Agosto, calle Mayor, Enbeltran, Narrika, Boulevard, Elkano, plaza Gipuzkoa, Camino, Pz. Ramón Labayen, República Argentina, Reina Regente, Boulevard, Bretxa, San Juan, plaza Zuloaga.</p> <p><b>20:00 AGUR ERRALDOIA</b><br/>– pz. Zuloaga.</p> |

22:45 – Alderdi Eder

## PIROTECNIA ZARAGOZANA (Zaragoza)

Pirotecnia Zaragozana Espainiako piroteknia-sektoreko enpresa enblematikoenetako bat da. Tradizioa, berrikuntza eta segurtasun eta kalitate artistikoarekin konpromiso sendoa uztartzen ditu haren ibilbideak. 1860an sortu zen eta Zaragozan du egoitza. Enpresa horrek erreferentzia izaten jarraitu du ikuskizun piroteknikoak diseinatzen eta gauzatzen, bai estatuan, bai nazio-artean. Su artifizialetan, ekitaldi handietan, jaialdietan, herriko jaietan eta multimedia ikuskizunetan espezializatuta dago Pirotecnia Zaragozana, eta koreografiaren zehaztasunagatik, sortuntzen ikusizko inaktuagatik eta azken belaunaldiko teknologia erabiltzeagatik nabarmentzen da.

Zaragozanak behin baino gehiagotan hartu du parte gure lehiaketan eta 1964an lortu zuen lehen saria gure lehiaketaren lehen edizioan. Gainera, urteetan zehar, Pirotecnia Zaragozana nazi-oarteko hainbat lehiaketatan saritua izan da, eta ikerkuntzaren eta garapenaren aldeko apustu etengabea egin du bere produktuen ingurumen-inpaktua murrizteko.

Pirotecnia Zaragozana es una de las empresas más emblemáticas del sector pirotécnico en España, con una trayectoria que combina tradición, innovación y un firme compromiso con la seguridad y la calidad artística. Fundada en 1860 y con sede en Zaragoza, esta empresa ha sabido

mantenerse como referente en el diseño y ejecución de espectáculos pirotécnicos tanto a nivel nacional como internacional. Especializada en fuegos artificiales para grandes eventos, festivales, fiestas patronales y espectáculos multimedia, Pirotecnia Zaragozana destaca por la precisión de sus coreografías, el impacto visual de sus creaciones y la utilización de tecnología de última generación.

Zaragozana ha participado en nuestro concurso en varias ocasiones y obtuvo el primer premio en la primera edición de nuestro concurso en 1964. Además, a lo largo de los años, Pirotecnia Zaragozana ha sido reconocida en numerosos certámenes internacionales y mantiene una apuesta constante por la investigación y el desarrollo para reducir el impacto ambiental de sus productos.

23:45/02:00 – *Sagues/Sagüés*

## OBK

OBK Espainiako pop-elektronikoaren mito bat da. 1991n jaio ziren "Llámalo Sueño" diskoarekin, 400.000 kopia saldu zituen, "De qué me sirve llorar" bezalako arrakastaz betetako diskoa. Jordi Sanchezek eta Miguel Arjonak sortu zuten taldea, eta 2012an Miguelek alde egin eta Jordik bakarrik jarraitu zuen. 15 diskorekin (Mexikoko zuzeneko bat barne), 1.5 milioi salmenta baino gehiagorekin eta mundu osoko 1.000 kontzerturekin, euren showak festa hutsa dira. 30 urteko hits oraindik ere entzuten direnak!

OBK es una leyenda del pop-electrónico español. Nacieron en 1991 con "Llámalo Sueño", un disco lleno de éxitos como "De qué me sirve llorar" que vendió 400.000 copias. Fundado por Jordi Sánchez y Miguel Arjona, el grupo siguió triunfando incluso cuando Miguel se fue en 2012 y Jordi continuó en solitario. Con 15 discos (incluyendo un directo en México), más de 1.5 millones de ventas y 1.000 conciertos por medio mundo, sus shows son pura fiesta. ¡30 años de hits que siguen sonando!



11:30 - *Loiola (Latsarien Plaza/Plaza Lavanderas)*

## ALTXORRAREN BILA KANOETAN: URUMEA IBAIAREN GARBIKETA

### EN BUSCA DEL TESORO: LIMPIEZA DEL RIO URUMEA EN CANOAS

Aste Nagusian, esperientzia ludiko ezberdin batez goatzera gonbidatzen zaitugu: Urumea ibaia kanoa batetik garbitu. Jarduera dibertigarria, ekologikoa eta parte-hartzailea. Jaiak bizitzeko modu desberdin bat... ingurua zainduz primeran pasatzen duzun bitartean!

Zeren zain zaude?

- ✓ Urumea ibaian kanoa batean irteera
- ✓ Hondakin flotatzaileen bilketa
- ✓ Giro ona eta kontzientzia ekologikoa
- ✓ Publiko guztientzako jarduera (ez duzu esperientziarik behar!)

URaren (Uraren Euskal Agentzia) eta Coca-Colaren lankidetzarekin, jarduera honek gure ibaiekiko errespetua eta tokiko jasangarritasuna sustatzen ditu.

Eta gustatu bazaizu, beste aukera bat izango duzu 16an, 10:30ean.

En la Semana Grande, te invitamos a disfrutar de una experiencia lúdica diferente: **limpiar el río Urumea desde una canoa**. Una actividad divertida, ecológica y participativa.

Una forma diferente de vivir las fiestas... ¡cuidando el entorno mientras te lo pasas en grande!

¿Qué te espera?

- ✓ Paseo en canoa por el Urumea
- ✓ Recogida de residuos flotantes
- ✓ Buen ambiente y conciencia ecológica
- ✓ Actividad para todos los públicos (¡no necesitas experiencia previa!)

Con la colaboración de **URA** (la Agencia Vasca del Agua) y **Coca-Cola**, esta actividad promueve el respeto por nuestros ríos y la sostenibilidad local.

Y si te ha gustado, tendrás otra oportunidad el día 16 a las 10.30 horas

**17:30 Boulevard**

## BIZIKLETA FESTA BOULEVARDEN

### BIZIKLETA FESTA EN EL BOULEVARD

Aste Nagusiko beste klasiko bat urtero ospatzen den Bizikleta festa da.

Neska mutil askok gehien espero duten jardueretako bat da hau. Bertan partaideek bizikletaren kontrola erakutsi ohi dute, munduko txirrindularirik onenak pasatzen ikusi izan dituzten leku berberan.



5 eta 12 urte bitarteko neska-mutilek ordu batzuek txirrindulari profesionalak balira bezala sentitzeko aukera dute.

Txikienek zenbaki beltza eramango dute; 7 eta 8 urteko neska-mutilek, zenbaki gorria; eta gainerakoek, zenbaki berdea. Sailkapenik gabeko lasterketa honen ostean (lehiarik gabe parte hartzeko proba baita), 3 bizikleta zozkatuko dira parte hartzaileen artean.

Otro clásico imprescindible que se celebra todos los años en la Semana Grande es la Bizikleta Festa.

Es esta una de las actividades más esperadas por muchas niñas y niños que demuestran su control de la bicicleta en la recta que habitualmente recibe y/o ve pasar a las y los mejores ciclistas del mundo.

Dirigido a niñas y niños entre los 5 y los 12 años, tienen la oportunidad de sentirse “profesionales” de la bicicleta por unas horas.

Las y los más pequeños lucirán dorsal negro, las niñas y niños de 7 y 8 años llevarán dorsal rojo y las y los más mayores vestirán dorsal verde. A la finalización de la gran prueba, en la que no habrá clasificación (se trata de una prueba participativa, no competitiva), se sortearán 3 bicicletas entre los participantes.

## ASTE NAGUSIKO ASTEARTEAN HASIKO DIRA LEHIAKETA GASTRONOMIKOAK – Online izen ematea

**EL MARTES DE SEMANA GRANDE COMIENZAN  
LOS CONCURSOS GASTRONÓMICOS - Inscrip-  
ción on line**

### ABUZTUAK 12 AGOSTO

18:00 – 20.00 *Katalunia plaza / Plaza de  
Cataluña*

#### **Paella**

Parte-hartzaileen kopuru maximoa: 12 talde / Número máximo de participantes: 12 equipos

### ABUZTUAK 13 AGOSTO

17:00 *Aitzol parkea (Amara)*

**Begi handi bere tintan - Berritasuna lehiaketa gastronomikoetan**

**Calamar en su tinta – Novedad entre los concursos gastronómicos**

Parte-hartzaileen kopuru maximoa: 12 talde / Número máximo de participantes: 12 equipos

### ABUZTUAK 14 AGOSTO

18:00 *Elkano kalea*

**Etxekoekin sukaldean / Cocinando en familia**

Parte-hartzaileen kopuru maximoa: 18 talde / Número máximo de participantes: 18 equipos

### ABUZTUAK 15 AGOSTO

11:00 – 13:00 *Matia kalea*

**Legatza saltsa berdean / Merluza en salsa verde**

Parte-hartzaileen kopuru maximoa: 15 talde / Número má-  
ximo de participantes: 15 equipos

### ABUZTUAK 16 AGOSTO

10:00 – 13:00 *Elkano kalea*

#### **Marmitako**

Parte-hartzaileen kopuru maximoa: 18 talde / Número máximo de participantes: 18 equipos



**LEHIAKETA GUZTIEN KOPURUAK BETE DIRA “ETXEKOEKIN SUKALDEAN” EZIK: APUNTA  
ZAITEZ!**

**SÓLO QUEDAN PLAZAS PARA EL CONCURSO “COCINANDO EN FAMILIA”: ¡APÚNTATE!**

**20:00 - Konstituzio plaza / Plaza de la Constitución**

## **DANTZA ERE PROTAGONISTA ASTE NAGUSIAN**

### **LA DANZA TAMBIÉN ES PROTAGONISTA EN LA SEMANA GRANDE**

Aurten, eszenatokia mugimenduz, tradizioz eta talentuz beteko da, adin eta gustu guztietarako dantza programazioarekin.

Ibilbide eta errotze handiko taldeekin, hala nola Eskola, Gero Axular, Añorga Dantza Taldea, Trebeska eta Goizaldi.

Verdini Dantza Taldearen proiektu integratzailea eta indar eszeniko handikoa.

Alurr Dantza Taldearen dantza tradizionalaren indar eta dotoreziarekin.

6 proposamen izango dira, gure kultur adierazpenik zailenetako baten aberastasuna eta bizitasuna erakutsiko dutenak

Este año, el escenario se llena de movimiento, tradición y talento con una programación de danza para todos los gustos y edades.

Con grupos de gran trayectoria y arraigo como Eskola, Gero Axular, Añorga Dantza Taldea, Trebeska y Goizaldi.

Con un proyecto integrador y de gran fuerza escénica de la mano de Verdini Dantza Taldea.

Con la fuerza de y la elegancia de la danza tradicional de Alurr Dantza Taldea.

Serán 6 las propuestas que mostrarán la riqueza y vitalidad de una de nuestras expresiones culturales más arraigadas.

|                                                  |                                                                  |                                                                |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>ABUztua 10 AGOSTO</b><br>20:00<br>GERO AXULAR | <b>ABUztua 11 AGOSTO</b><br>20:00<br>GOIZALDI                    | <b>ABUztua 12 AGOSTO</b><br>20:00<br>ESKOLA                    |
| <b>ABUztua 13 AGOSTO</b><br>20:00<br>TREBESKA    | <b>ABUztua 15 AGOSTO</b><br>11:00<br>ARKAITZ<br>20:00<br>VERDINI | <b>ABUztua 16 AGOSTO</b><br>20:00<br>ALURR "Sustraien taupada" |

**22:45 – Alderdi Eder**

## **PARENTE FIREWORKS (Italia)**

Parente Fireworks taldeak Melaran du egoitza, Veneto eskualdean (Italia), eta nazioarteko piroteknia-konpainia ospetsuenetako bat da. 1905ean sortu zen enpresa, eta mende bat baino gehiagoko esperientzia du. Tradiziozko eskulangintzako maisutasuna eta pirotekniaren arloko azken berrikuntza teknologikoak uztartzen ditu. Bere ikuspegi artistikoagatik eta zehaztasun teknikoagatik ezaguna, Parente aitzindaria izan da su artifizialak, argiztapena, proiektzioak, laserrak eta soinua uztartzen dituzten ikuskizun multimedialak sortzen, inpaktu bisual eta emozional handiko murgiltze-esperientziak sortuz.

Bere ibilbidean munduko ekitaldi enblematikoenetako batzuetan parte hartu du, hala nola, zeremonia olinpikoetan, ospakizun nazionaletan eta nazioarteko jaialdi entzutetsuetan Montreal, Cannes, Macao, Hannover edo Shanghain. Bosgarren aldiz lehiatuko da Parente Fireworks gure lehiaketan izen horrekin. Aurreko edizioetan, errekonozimendu garrantzitsuak lortu ditu: 2008an Urrezko Maskorra lortu zuen, 2015ean Zilarrezko Maskorra eta 2018an Brontzezko Maskorra. Horrek denboran zehar bere sendotasuna eta bikaintasun artistikoa berresten du.

El grupo Parente Fireworks, con sede en Melara, en la región del Véneto (Italia), es una de las compañías pirotécnicas más prestigiosas a nivel internacional. Fundada en 1905, la empresa cuenta con más de un siglo de experiencia que combina la maestría artesanal tradicional con las últimas innovaciones tecnológicas en el ámbito de la pirotecnia. Conocida por su enfoque artístico y su precisión técnica, Parente ha sido pionera en la creación de espectáculos multimedia donde se fusionan fuegos artificiales, iluminación, proyecciones, láseres y sonido, creando experiencias inmersivas de gran impacto visual y emocional.

Su trayectoria incluye la participación en algunos de los eventos más emblemáticos del mundo, como ceremonias olímpicas, celebraciones nacionales y festivales internacionales de renombre en Montreal, Cannes, Macao, Hannover o Shanghái. Esta será la quinta vez que Parente Fireworks compita en nuestro concurso bajo ese nombre. En ediciones anteriores, ha cosechado importantes reconocimientos: obtuvo la Concha de Oro en 2008, la Concha de Plata en 2015 y la Concha de Bronce en 2018, lo que confirma su consistencia y excelencia artística a lo largo del tiempo.

**23.45/02:00 – *Ėagues/Ėagüés*****J. MARTINA + DUPLA**

J Martina Kattalin eta Ane Barcena ahizpek eta Javier Jorajuriak osatutako talde nafar-bizkaitarra da. Pop elektronikoan mugitzen dira, horretarako modu pertsonal bat bilatuz, eta estilo desberdinetako erreferentziak ere integratuz. Gaur egungo soinuen bilaketa eta arte-diziplina aniztasuna agerikoak dira bere proposamenean. 2021ean lehen albuma – "Jaio naiz baina" – agitaratu ostean, 2024ko apirilean bigarrena kaleratu dute, "Negu Gorri".

Dupla Agurainen jaiotako musika talde urbanoa da. Beñat Oribe eta Gari Uriarteren eskutik, Euskal Herriko musikaren panoraman indar sortzaile izugarriarekin azaleratu da. Bere lehen albumean, Nahieran, pop, elektronika, rap eta euskal folklorearen nahasketa paregabearekin moldeak apurtzea lortu zuten. Bere bigarren albumak, De un pueblo llamado Agurain izenekoak, bere baliabide musikalak are gehiago zabaltzen ditu, soinu berriak esploratuz. Euskarazko eta gaztelaniazko letrekin, ohiko etiketei aurre egin eta musika aniztasuna ospatzen duen soinua lortu dute.

J Martina es un grupo navarro-vizcaíno formado por las hermanas Kattalin y Ane Bárcena junto a Javier Jorajuria. Se mueven en el pop electrónico, buscando una forma personal de hacerlo, integrando también referencias de estilos diferentes. La búsqueda de sonidos contemporáneos y la multidisciplinalidad artística son evidentes en su propuesta. Tras publicar su primer álbum en 2021, "*Jaio Naiz Baina*", en abril de 2024 publican el segundo, "*Negu Gorri*".

Dupla es un grupo de música urbana nacido en Agurain de la mano de Beñat Oribe y Gari Uriarte que ha emergido con una fuerza creativa descomunal en el panorama musical del País Vasco. En su primer álbum *Nahieran*, ya consiguieron romper moldes con su mezcla única

de pop, electrónica, rap y folklore vasco. Su segundo álbum, *De un pueblo llamado Agurain*, amplía todavía más sus recursos musicales, explorando nuevos sonidos. Con letras en euskera y castellano, han logrado un sonido que desafía las etiquetas convencionales y celebra la diversidad musical.



**11:00 – Trinitate Plaza/Plaza de la Trinidad**

### **BARRENE** **JUEGO POPULAR DE PELOTA**

Aste Nagusian zehar, Trinitate plaza herri kirolen egoitza bihurtzen da.

Ezagunena "barrenea" da, estilo zuzen, erraz, irisgarri eta komunitarioagatik.

Pilota-joko bat, non garrantzitsuena jolas partekatua eta haren inguruko giroa diren, eta horrek izaera bereziki festazale eta herrikoia ematen dio.

Aurten, frontoian pilota-jokoa esperimentatu nahi duten haur guztien hitzordua abuztuaren 11n eta 13an izango da, 11:00etan.

Durante la Semana Grande, la plaza de la Trinidad se convierte en sede de los deportes rurales.

El más popular es el "barrene" por su estilo directo, sencillo, accesible y comunitario.

Un juego de pelota donde lo importante es el juego compartido y el ambiente que lo rodea, lo que le otorga un carácter especialmente festivo y popular.

Este año, la cita para todas aquellas niñas y niños que quieran experimentar el juego de la pelota en frontón tendrá lugar los días 11 y 13 de agosto a las 11.00 horas.

**16:00 – Nautikoa/Náutico**

### **WATERPOLO TXAPELKETA ETA EKINTZA DESBERDINAK** **TORNEO Y ACTIVIDADES DE WATERPOLO**

Aste Nagusian zehar, Nautikoa kirol- eta jai-agertoki bihurtzen da, publiko guztiarentzako waterpolo programazioarekin.

Waterpolo Donostiaren babesarekin, lehiaketa, dibertsioa eta giro berde-ukatua uztartzen ditu hitzordu honek, Kontxako Badia bezalako ingurune pribilegiatu batean.

Torneo mistoak, kadeteak, infantilak eta seniorrak, erritmo eta emozioz beteriko partidekin...

Kuadrillek osatutako taldeak eta proiektzioa duten kirolari gazteak.

Durante la Semana Grande, el Náutico se convierte en escenario deportivo y festivo con una completa programación de waterpolo para todos los públicos.

Con el respaldo de Waterpolo Donostia, esta cita combina competición, diversión y ambiente veraniego, en un entorno privilegiado como es la Bahía de La Concha.

Torneos mixtos, cadete, infantil y senior, con partidos llenos de ritmo y emoción...

Desde equipos formados por cuadrillas hasta deportistas jóvenes con proyección.

| ABUZTUA 10 AGOSTO                                                                              |                                                                                                                                                                  | ABUZTUA 11 AGOSTO                                                                              |                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Egun osoan zehar:<br>Waterpoloko jarduerak Nautikoan<br>Actividades de Waterpolo en el Náutico |                                                                                                                                                                  | Egun osoan zehar:<br>Waterpoloko jarduerak Nautikoan<br>Actividades de Waterpolo en el Náutico |                                                                                         |
| 15:00-19:00                                                                                    | WATERPOLO TXAPELKETA "DONOSTIA HIRIA"<br>TORNEO DE WATERPOLO "CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN"<br>Senior. Gizonezko eta emakumezko.<br>Sivanaren kontzertua / concierto. | 16:00-20:00                                                                                    | I. WATERPOLO TXAPELKETA "DONOSTIA HIRIA"<br>U17 Mistoa / mixto                          |
| 19:15-20:15                                                                                    |                                                                                                                                                                  |                                                                                                |                                                                                         |
| ABUZTUA 12 AGOSTO                                                                              |                                                                                                                                                                  | ABUZTUA 13 AGOSTO                                                                              |                                                                                         |
| Egun osoan zehar:<br>Waterpoloko jarduerak Nautikoan<br>Actividades de Waterpolo en el Náutico |                                                                                                                                                                  | Egun osoan zehar:<br>Waterpoloko jarduerak Nautikoan<br>Actividades de Waterpolo en el Náutico |                                                                                         |
| 16:45-20:00                                                                                    | I. WATERPOLO TXAPELKETA "DONOSTIA HIRIA"<br>Nautikoan. Laguntzailea: Waterpolo Donostia.<br>U15 Mistoa / mixto                                                   | 16:00-18:45                                                                                    | WATERPOLO TXAPELKETA.<br>4*4 koadrilako                                                 |
|                                                                                                |                                                                                                                                                                  | 19:00-19:45                                                                                    | KADETE-INFANTIL TXAPELKETAren Final Handia<br>Gran final del CAMPEONATO CADETE-INFANTIL |

19:30 – Boulevard

## ASTE NAGUSIKO ARRATSALDERO MUSIKA BOULEVARDEN BIZI DA

### CADA TARDE DE LA SEMANA GRANDE LA MÚSICA VIVE EN EL BOULEVARD

Aste Nagusian zehar, hiriaren bihotza musikaz betetzen da Boulevarden arratsaldeak animatzen dituzten banden eguneroko programazioarekin.

Hainbat lekutatik iritsitako formazioek erreperitorio anitza eta herrikoia eskaintzen digute, adin eta publiko guztientzat pentsatua.

Pasodoble, zortziko eta zarzueletatik hasi eta zinemaren arrakasta handietaraino, Nino Bravo edo Luis Mariano tenor irundarra bezalako ahots paregabeen doinua ahaztu gabe.

Musikaz gozatzeko hitzordua egunero, jai giroan, irekita eta tradizioz beteta

Durante la Semana Grande, el corazón de la ciudad se llena de música con la programación diaria de bandas que animan las tardes en el Boulevard.

Formaciones llegadas de diferentes lugares nos ofrecen un repertorio variado y popular, pensado para todos los públicos y edades.

Desde pasodobles, zortzikos y zarzuelas hasta los grandes éxitos del cine, sin olvidar melodías inolvidables de voces únicas como Nino Bravo o el gran tenor irunés Luis Mariano.

Una cita diaria para dejarse llevar por la música en un ambiente festivo, abierto y lleno de tradición

|                                                                                       |                                                                                               |                                                                       |                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ABUZTUAK 10 AGOSTO</b><br><b>19:30</b><br>ASOCIACION MUSICAL CANALENSE (Valentzia) | <b>ABUZTUAK 11 AGOSTO</b><br><b>19:30</b><br>BANDA SINFONICA MUNICIPAL DE MADRIDEJOS (Toledo) | <b>ABUZTUAK 12 AGOSTO</b><br><b>19:30</b><br>BANDA DE IRUN (Irun)     |                                                                                         |
| <b>ABUZTUAK 13 AGOSTO</b><br><b>19:30</b><br>ILLUNBE MUSIKA BANDA (Pasaia)            | <b>ABUZTUAK 14 AGOSTO</b><br><b>19:30</b><br>HARMONIE BAYONNAISE (Baiona)                     | <b>ABUZTUAK 15 AGOSTO</b><br><b>19:30</b><br>HAIZE BERRIAK (Altsasua) | <b>ABUZTUAK 16 AGOSTO</b><br><b>19:30</b><br>BANDA DE OLITE-ERRIBERRI (Olite-Erriberri) |

**22:45 – Alderdi Eder**

## PIROTECNIA PEÑARROJA (Castelló / Castellón)

Familian ibilbide luzea egina duen Pirotecnica Peñarroja arte piroteknikoaren bikaintasunaren sinonimoa da. Vall d'Uxóko instalazio modernoetatik, eta Valentziako Erkidegoan eta Katalunian presentzia nabarmena izanik, tradizioa, berrikuntza eta emozioa uztartzen dituzten ikuskizun paregabeak eskaintzen ditu enpresak. Valentziako Falletako eta Castellóko Madalena Jaietako ohiko protagonistak eta Donostia, Reus eta Tarragona bezalako nazioarteko

lehiaketetan ezagunak, beren ikuskizunak eszenaratze zainduagatik, erritmoagatik eta ikusgarritasunagatik nabarmentzen dira. Peñarroja piroteknia tradizioa, pasioa eta ikuskizuna da.

1999an gure lehiaketan lehen aldiz parte hartu zuenetik, maila artistiko bikaina erakutsi du Peñarrojak, eta bi Urrezko Maskor (2004 eta 2009), bi Zilarrezkoak (2010 eta 2017) eta bat

Brontzezkoa (2005) lortu ditu urteetan zehar. Aintzatespen horiek sormena, zehaztasun teknikoa eta ikusleak hunkitzeko gaitasuna bermatzen dute

Con una larga trayectoria familiar, Pirotecnia Peñarroja es sinónimo de excelencia en el arte pirotécnico. Desde sus modernas instalaciones en Vall d'Uxó, y con presencia destacada en la Comunidad Valenciana y Cataluña, la empresa ofrece espectáculos únicos que combinan tradición, innovación y emoción. Protagonistas habituales en las Fallas de Valencia, las Fiestas de la Magdalena de Castellón y reconocidos en certámenes internacionales como San Sebastián, Reus y Tarragona, sus espectáculos destacan por su cuidada puesta en escena, ritmo y espectacularidad. Pirotecnia Peñarroja es tradición, pasión y espectáculo.

Desde su primera participación en nuestro concurso en 1999, Peñarroja ha demostrado un nivel artístico excepcional, obteniendo a lo largo de los años dos Conchas de Oro (2004 y 2009), dos de Plata (2010 y 2017) y una de Bronce (2005). Estos reconocimientos avalan su creatividad, precisión técnica y capacidad para emocionar al público.

**23.45/02:00 – *Sagues /Sagüés***

## **JANUS LESTER**

Lore, Janus Lesteren disko berria da. Espero zen bigarren lan diskografikoa, sakontasuna eta heldutasuna adierazten duten bederatzi kanturekin. Moldaketetan aberatsa den diskoa da, erreferentzia anglosaxoi argiak ditu, eta Munford & Sons edo Stromae bezalako taldeak hurbiltzen ditu, nortasun izpirik galdu gabe.

Urte eta erdiko biran, Ez gaitzala loak harrapatu (2022ko abendua) lehen diskoarekin debuta egin zuenetik, euskal eszenaren lehen mailan finkatu arte haztea lortu du. 100 kontzertu eman ditu Euskal Herrian, Izaro edo Idoia artistekin kolaboratu du eta Euskadiko Orkestra

Sinfonikoarekin abestu du. Eta, batez ere, euskal panoramako ahots indartsu eta bereziene-tako bat izan den tokian harrapatu du.

*Lore*, es el nuevo disco de **Janus Lester**. Un esperado segundo trabajo discográfico con nueve temas que desprenden profundidad y madurez. Es un disco rico en arreglos y con referencias anglosajonas claras que acercan a bandas como *Munford & Sons* o *Stromae* sin perder un ápice de personalidad.

En sólo año y medio de gira, desde su debut con un primer disco, *Ez gaitzala loak harrapatu* (diciembre 2022), ha conseguido crecer hasta afianzarse en la primera división de la escena vasca. Ha realizado 100 conciertos por toda Euskal Herria, colaborado con artistas como Izaro o Idoia y cantado con la Orquesta Sinfónica de Euskadi. Y, sobre todo, ha sorprendido allí por donde ha pasado por ser una de las voces más potentes y especiales del panorama vasco.



10:00 / 13:00 – *Urumea Ibaia/Río Urumea*

**ASTE NAGUSIKO XXIX. ARRANTZA LEHIAKETA "MIGUEL ANGEL FERNANDEZ OROIMENEZ"**

**XXIX CONCURSO DE PESCA SEMANA GRANDE "MEMORIAL MIGUEL ANGEL FERNANDEZ"**

Aste Nagusian, Urumean heriotzarik gabeko Arrantza Lehiaketa lasaitasunerako, naturarekiko errespeturako eta ingurunearekiko loturarako unea da.

Arrantzaz bere modu arduratsuenean gozatzeraz gonbidatzen duen proposamena, non garrantzitsuena ez den harrapaketa, baizik eta keinua: kanabera luzatzea, pazientziaz itxarotea eta ibaira bizitza itzultzea.

Hiriaren bihotzean, Urumea, tradizioa, iraunkortasuna eta zaletasuna batzen dituen jarduera lasai eta parekatu baten agertoki bihurtzen da.

En plena Semana Grande, el Concurso de Pesca sin muerte en el Urumea se presenta como un momento de tranquilidad, respeto por la naturaleza y conexión con el entorno.

Una propuesta que invita a disfrutar de la pesca en su forma más responsable, donde lo esencial no es la captura, sino el gesto: tender la caña, esperar con paciencia y devolver la vida al río.

En el corazón de la ciudad, el Urumea se convierte en escenario de una actividad serena y compartida, que une tradición, sostenibilidad y afición.

16:00/22.30 – *Uliako Mintegiak/Viveros de Ullia*

#### IV. DANTZ POINT ASTE NAGUSIA

Ondarea eta musika elektronikoa ardatz hartuta, Dantz Point musika elektronikoa eta abangoardiakoa eta lurralde bakoitzeko ondare kultural eta naturala uztartzen dituen kultur proiektua da, tokiko nortasunari balioa ematen dioten esperientzia paregabe eta iraunkorrak sortuz.



Aurten, esperientzia hau hartzeko proposamena Viveros de Ulía da, bere aberastasun arkitektoniko eta historikoagatik eta inguruneke ondate- eta natura-ondareagatik.

Dantz Point Uliako Mintegiak sei ordu eta erdiz espazioa askatasun- eta topaketa-agertoki bihurtuko du, eta ingurunea errespetatzen duen publiko anitza bertaratzea sustatuko du. Musika paisaiarekin eta ingurumen-kontzientziarekin uztartuko da

Con el patrimonio y la música electrónica como hilo conductor, Dantz Point es un proyecto cultural que fusiona la música electrónica y de vanguardia con el patrimonio cultural y natural de cada territorio, creando experiencias únicas y sostenibles que ponen en valor la identidad local.

Este año, la propuesta para acoger esta experiencia es **Viveros de Ulía**, por su riqueza arquitectónica e histórica y el legado patrimonial y natural del entorno.

Dantz Point Viveros de Ulía transformará durante seis horas y media, el espacio en un escenario de libertad y encuentro, y promoverá la asistencia de un público diverso y respetuoso con el entorno.

La música se entrelazará con el paisaje y con la conciencia medioambiental

**19:00 – Urumea Ibaia/Río Urumea**

## **KANOATAN IRTEERA MUSIKATUA IKER LAUROBAREKIN** **SALIDA MUSICAL EN CANOAS CON IKER LAUROBA**

Esperientzia paregabea eta desberdina Aste Nagusian: Urumeako musika zeharkaldia Iker Laurobaren ahots eta gitarrarekin.

Proposamen intimu eta desberdina, non zuzeneko musikak bat egiten duen ibaiaren erritmo leunarekin eta hiriaren ingurune naturalarekin.

Donostia beste ikuspegi batetik entzuteko, arraun egiteko eta sentitzeko modu bat.

Una experiencia única y diferente en plena Semana Grande: una travesía musical por el Urumea acompañada por la voz y la guitarra de Iker Lauroba.

Una propuesta íntima y diferente, donde la música en directo se funde con el ritmo suave del río y el entorno natural de la ciudad.

Una manera de escuchar, remar y sentir Donostia desde otra perspectiva.

**22:45 – Alderdi Eder**

### **CABALLER FX (Valentzia)**

Caballer FX, familia-tradizioa eta berrikuntza piroteknikoa. Zamorano Caballer familiari lotua eta 20 urte baino gehiagoko esperientzia duen M<sup>a</sup> José Lora Zamoranok zuzendua, Caballer FX abangoardiaren eta bikaintasunaren sinonimoa da piroteknia-ikuskizunen munduan. Berrikuntzaren aldeko apustu irmoarekin eta artisau-esentzia galdu gabe, su artifizialak, musika eta efektu bereziak zehaztasun tekniko bikainarekin konbinatzen dituzten ikuskizun zirraragarriak eskaintzen ditu enpresak.

Bere talentuak Urrezko Maskorra saria jaso zuen gure lehiaketan, 2011n egindako parte-hartzean, eta Espainiako eta nazioarteko panoraman duen ospea sendotu zuen. Izan ere, ibilbide luzea egin du piroteknia-lehiaketetan, bai Espainian, bai atzerrian.

Caballer FX, tradición familiar e innovación pirotécnica. Ligada a la familia Zamorano Caballer y dirigida por M<sup>a</sup> José Lora Zamorano, pirotécnica con más de 20 años de experiencia, Caballer FX es sinónimo de vanguardia y excelencia en el mundo de los espectáculos pirotécnicos. Con una apuesta firme por la innovación sin perder la esencia artesanal, la empresa ofrece espectáculos impactantes que combinan fuegos artificiales, música y efectos especiales con una precisión técnica impecable.

Su talento fue reconocido con el máximo galardón de nuestro certamen, la Concha de Oro, en su participación en 2011, consolidando su prestigio en el panorama nacional e internacional, donde cuenta con una amplia trayectoria en concursos pirotécnicos tanto en España como en el extranjero.

**23:45 – Ama Birjina kalea/calle Virgen del Coro****FESTARA!!**

"Festara" Gaztelubide sozietatea 1934an fundatu zenetik kantatzen da sozietatearen ateetan, eta lehenago ere, La Castañako Orfeoia abesten zuen harresian.

"Festara" donostiartasunaren ikurra da. Abestiaren hitzek espiritu donostiarra islatzen dute, festarako deia egiten dutenean. Festa berezia da, zalantzarik gabe.

2017. urtetik, aurten zortzigarren aldiz eskainiko da "Festara" Amara auzoan (Aitzol parkea), Goratzar abesbatzaren eskutik, eta Antigua auzoan (Alfonso VIII plaza), Luberri abesbatzaren eskutik. Jendeak espero dituen eta asko gozatzen dituen emanaldiak dira, auzo horietan sus-traiak egiten ari direnak. "Festara" abestu eta gero, Goratzar eta Luberri koruek ospakizunarekin bat datorren erreperitorio donostiarra eskainiko dute.

El Festara se viene cantando en las puertas de la sociedad Gaztelubide desde que se fundó la sociedad en 1934 y ya antes, el Orfeón de La Castaña lo cantaba en la muralla.

El Festara es un símbolo del donostiarrismo. En la propia letra de la canción, se refleja el espíritu donostiarra con ese llamamiento a la fiesta. Qué duda cabe de que es una fiesta especial.

Desde el año 2017, este año será la octava edición, el Festara también se ofrece en los barrios de Amara (parque Aitzol) por el coro Goratzar, y en El Antiguo (plaza Alfonso VIII) por el coro Luberri. Son actuaciones muy esperadas y apreciadas por el público, que están consiguiendo un gran arraigo en los barrios en que se celebran. Una vez entonado el Festara, Goratzar y Luberri ofrecen repertorios donostiarras acordes a la ocasión.

|                                  |              |                         |
|----------------------------------|--------------|-------------------------|
| <b>AITZOL PARKEA</b>             | AMARA        | GORATZAR abesbatza      |
| <b>ALFONSO XIII PZA</b>          | ANTIGUA      | LUBERRI abesbatza       |
| <b>KORUKO AMA BIRJINAREN PZA</b> | ALDE ZAHARRA | GAZTELUBIDEKO abesbatza |

**23:30 – Boulevard**

## **MEXICO BIHOTZEAN** **MEXICO EN EL CORAZON**

Aste Nagusiko gauero, Boulevardeko Kioskoa musikaz betetzen da hainbat estilotako zuzeneko emanaldiekin, jai-giroa sortuz, irekia eta publiko guztiarentzat.

Abuztuaren 14an, Donostiaren bihotza Mexikoren erritmoan ibiliko da Mariachi Mexikok Bihotzean emango duen kontzertuarekin, Rafael Jorge Negretek gidatua.

Rafael Jorge Negrete Mexiko Hirian jaio zen, eta Jalisco eta Guanajuton ditu sustraiak. Karisma handikoa eta ahots ikaragarrikoa, Jorge Negrete txarro kantariak aitonaren ondarea jarraitzen du.

Emozioz, tradizioz eta mugak zeharkatzen dituzten abestiz beteriko ikuskizuna.

Cada noche de la Semana Grande, el Kiosko del Boulevard se llena de música con actuaciones en directo de diferentes estilos, creando un ambiente festivo, abierto y para todos los públicos.

El 14 de agosto, el corazón de Donostia latirá al ritmo de México con el concierto de Mariachi México en el Corazón, liderado por Rafael Jorge Negrete.

Rafael Jorge Negrete, nacido en Ciudad de México, tiene sus raíces en Jalisco y Guanajuato. De gran carisma e impresionante voz, sigue el legado de su abuelo el charro cantor Jorge Negrete.

Un espectáculo lleno de emoción, tradición y canciones que cruzan fronteras.

23.45/02:00 – *Sagues /Sagués*

## SEXY ZEBRAS

Sexy Zebrasek "Jaleo" armatzen jarraitzen du. Ia hamar urteko ibilbidearen ondoren, taldea bere unerik onenean dago, bere kontzertuak benetako pogo kolektibo bihurtzen dira eta 2025ean bere album berria aurkeztuko dute. Zaila da hain zuzeneko indartsu eta dibertigarria duen banda bat aurkitzea. Izan ere, zerbaitek putoak handi egin baditu, beren ikuskizunetako energia leherkor eta gainezkakoa izan da.

Bere aurreko albuma, "Calle Liberación", disko baterako ereserki bilduma sinestezin bat da, talde erabat eboluzionatu, elektriko eta basati, baina helduago, zeharkakoago eta polifonikoago bat erakusten duena, rock and roll sutsuenera zein pop ultra-kementsu batera hurbiltzen dituen melodia biribilekin. Ehunka mila entzuketa plataforma digitaletan eta herrialdeko irrati alternatibo guztietan. Ez da harritzekoa Metallicako bateria-jotzaileak haiek entzutea gomen-datzea.

**Sexy Zebras** continúan armando "Jaleo". Después de casi diez años de carrera, el grupo se encuentran en su mejor momento, sus conciertos se convierten en auténticos *pogos* colectivos y presentarán en 2025 su nuevo álbum. Difícil encontrar una banda con un directo tan potente y divertido. Y es que si algo ha hecho grandes a *los putos* ha sido la energía explosiva y desbordante de sus shows.

Su anterior álbum "Calle Liberación" es una increíble colección de himnos para un disco que muestra a un grupo totalmente evolucionado, igual de eléctrico y brutal, pero más maduro, transversal y polifónico, con melodías redondas que los acercan tanto al rock and roll más encendido como a un pop ultra-enérgico. Cientos de miles de escuchas en plataformas digitales y todas las radios alternativas del país no dejan de pinchar sus temas. No extraña que el batería de Metallica recomiende escucharlos.



11:00 – Paseo Berria/Paseo Nuevo

Fortuna Kirol Elkarteak 1999an berreskuratu zuen For-Tunak berak 1930ean Printzearen Pasealekua-ren Zeharbidea izenarekin eta 1931n Errepublikaren Pasealekua izenarekin hasi zuen zeharkaldi zahar-raren ospakizuna. Gerra zibilak etenda, Amaikak Bat kirol elkarteak Travesía del Paseo de José Anto-nio izenarekin antolatu zuen, 1940tik 1971ra.

1999an, Fortuna Kirol Elkarteak proba herrikoia antolatzeko ardura hartu zuen berriro, gaur egun Pasealeku Berria izena duena, Donostian herri kirola bultzatzeko asmoz. Bihurgunea Zurriolako hondartzan hasten da eta Kontxako hondartzan amaitzen da, 2.959 metroko neurketa burutu ondoren.

Ordutik, abuztuaren 15ean, zeharkaldia bi kategoriatan egiten da: infantilak eta gainerakoak. Lehenengoak 11:00etan irtengo dira kaiko kai-muturretik, eta gainerakoak Zurriola hondar-tzatik, 12:00etan.

El Club Deportivo Fortuna recuperó en 1999 la celebración de la antigua travesía que el propio Fortuna inició con el nombre de Travesía del Paseo del Príncipe en 1930 y del Paseo de la República en 1931. Interrumpida por la guerra civil, se reanudó, organizada por la sociedad deportiva Amaikak Bat, con el nombre de Travesía del Paseo de José Antonio, desde 1940 hasta 1971.

En 1999 el Club Deportivo Fortuna asumió de nuevo la organización de la popular prueba, con el actual nombre del Paseo Nuevo, en su interés por impulsar el deporte popular en Donostia. El recorrido se inicia en la playa de la Zurriola y termina en la playa de la Concha, tras com-pletar una distancia de 2.959 metros.

Desde entonces, cada 15 de agosto la travesía se celebra en dos categorías diferenciadas: in-fantil y resto de categorías. Los primeros saldrán a las 11:00 desde el espigón del muelle, el resto desde la playa Zurriola a las 12:00 horas.

11:00 – *Kontra erlojuak eta Abuztuak 31 kalea/Relojes de la Concha y c/31 de agosto*

## DONOSTIAKO ERRALDOIEN KONPARTSA, EUSKAL HERRIKO ETA LLEIDA CASTELLERS TALDEEKIN

### COMPARSA DE GIGANTES DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN CON LOS GRUPOS DE CASTELLERS DE EUSKAL HERRIA Y LLEIDA

Donostiako Aste Nagusian, ikuskizun paregabea kaleetan: Donostiako erraldoien konpartsak eta Euskal Herriko zein Lleidako castellersek emanaldi bereziak eskainiko dituzte elkarrekin. Erraldoien dantzak eta castellersek osatzen dituzten gizakizko dorreak bat egingo dute, kale giro alaia, kolorea eta kultura partekatua sortuz.

Durante la Semana Grande de Donostia, disfrutaremos de un espectáculo único: La Comparsa de Gigantes de Donostia / San Sebastián se une a los Castellers de Euskal Herria y Lleida para ofrecer actuaciones conjuntas llenas de emoción y tradición.

Las danzas majestuosas de los gigantes se mezclarán con las impresionantes torres humanas de los castellers, creando un ambiente festivo, lleno de color y cultura compartida en nuestras calles.

*Hau izango da egitaraua / Este será el programa:*

- 11:00 Donostiako Erraldoien Konpartsaren irteera Abuztuaren 31 kaletik alderdi Ederrera  
Salida de la comparsa de Gigantes de Donostia / San Sebastián desde la calle 31 de agosto hacia Alderdi Eder
- 11:00 Euskal Herriko eta Lleidako Casteller taldeen irteera Kontxa pasealekuko erlojuetatik  
Salida de los euskal Herriko Casteller Taldea y Castellers de Lleida desde los relojes de la Concha
- 11:45 Erraldoien eta Castellers-en baterako emanaldia.  
Actuación conjunta de gigantes y Castellers en Alderdi Eder
- 13.30 Konstituzio plazarako irteera.  
Salida hacia la pz. de la Constitución
- 14:00 Baterako azken emanaldia Konstituzio plazan.  
Actuación final conjunta en la pz. de la Constitución

19:30 – *Trinitate plaza / Plaza de la Trinidad*

## URREZKO KOPA

Aurtengo Trinitate plazan urrezko kopa lortzeko lehian arituko diren aizkolariak hauexek izango dira:

Estos serán los aizkolaris que competirán por conseguir la copa de oro este año en la Plaza de la Trinidad:

**MIKEL LARRAÑAGA ELGARRESTA**  
Urrestilla (Gipuzkoa)

**JULEN ALBERDI ZINKUNEGI**  
Azkoitia (Gipuzkoa)

**IKER VICENTE SARALEGI**  
Otxagabia (Nafarroa)

**HODEI EZPELETA LOPETEGI**  
Mendaro (Gipuzkoa)

**JOXEAN ETXEBERRIA**  
ZIGA (Nafarroa)



22:45 – *Alderdi Eder*

## PIROTECNIA VALENCIANA (Valentzia)

Pirotecnica Valenciana 1965ean sortu zuen Manuel Crespo Ortellsek, eta sektoreko etxe ezaguenetako bat da. 1992an hil ondoren, José Manuel Crespo Vidal semeak eta María Vidal haren amak hartu zuten familiako enpresaren lekukoa, eta José Manuel, 17 urte besterik ez zituela, Espainiako piroteknikari gazteena bihurtu zen. Llanera de Ranesen (Valentzia) du egoitza piroteknia honek.

Suaren artearekiko tradizio luze eta grinatsua duen eskualdea da Valentzia, eta erritmoz, kolorez eta tradizioz betetako ikuskizunen diseinuan maisutasunagatik nabarmentzen da.

Donostian hainbat aldiz parte hartu ondoren, aurten ere gure lehiaketara itzuliko da, 2023ko eta 2024ko azken bi edizioetan Urrezko Maskor ospetsua irabazi ondoren.

Fundada en 1965 por Manuel Crespo Ortells, Pirotecnia Valenciana es una de las firmas más emblemáticas del sector. Tras su fallecimiento en 1992, su hijo José Manuel Crespo Vidal y la madre de este, María Vidal, toman el relevo de la empresa familiar y José Manuel, con tan solo 17 años, se convierte en el pirotécnico más joven de España. Con sede en Llanera de Ranes (Valencia), una región con una larga y apasionada tradición por el arte del fuego, esta pirotecnia destaca por su maestría en el diseño de espectáculos llenos de ritmo, color y tradición.

Tras haber participado en Donostia / San Sebastián en varias ocasiones, este año vuelve una vez más a nuestro concurso, tras conquistar la prestigiosa Concha de Oro en las dos últimas ediciones de 2023 y 2024.

23.45/02:00 – *Sagues /Sagüés*

## MARLON

Asturiasko Marlon taldea Espainiako pop musikaren erreferenteetako bat izan da azken urteotan. Bere abestien arrakasta ez da kontzertuetan bakarrik ikusten; azken urteetan jasotako sariekin ere ikusten da: Odeon saria rock errebelazio artista (2020) eta rock abesti onena (2021), zuzeneko talde onenaren Los 40 music Awards sarietarako izendapenak (2021) eta artista onena 40tik Iera (2022). 2024an lehen Los40 Music Award saria jaso zuten “Olvidé Olvidarte” abestiarekin kolaborazio onenari. 2023an “Que se caiga el cielo” disko berriaren aurkezpenarekin amaitu zuten bira eta 2024a urte bizia izan zen 50 kontzertu baino gehiagorekin herrialdeko jaialdi nagusiak zeharkatuz.

La banda asturiana **Marlon** se posiciona como uno de los referentes del pop nacional en los últimos años. El éxito de sus canciones no solo se ve en los conciertos; también con los galardones recibidos estos últimos años: premio Odeón artista revelación rock (2020) y mejor canción rock (2021), nominaciones en Los 40 music Awards a mejor grupo en directo (2021) y mejor artista del 40 al I(2022). En 2024 reciben su primer premio Los40 Music Award a mejor colaboración con su tema “Olvidé Olvidarte”. En 2023 finalizaron su gira con la presentación de su nuevo disco “Que se caiga el cielo” y 2024 fue un año intenso con más de 50 conciertos recorriendo los principales festivales del país.



12:00 – 14:00 / 16:00 – 19:00– Terraza Zuloaga  
(Kursaal)

UR TXIRRISTA  
ERRALDOIA, ADIN  
GUZTIENTZAT

TOBOGAN ACUA-  
TICO GIGANTE,  
PARA TODAS LAS  
EDES



Guztientzako jarduera dibertigarri eta freskagarria.  
Parte hartzaileei aholku emateko esperientzia duten  
monitorea egongo dira.

Actividad divertida y refrescante para todos los públicos. Contará con monitores experimentados para aconsejar a quienes participen.

18:30 – Trinitate plaza / Plaza de la Trinidad

## ULIAKO ETA IGELDOKO HARRIA



Aurtengoa Uliako Harriaren laugarren edizioa eta Igeldoko Harriaren 33. edizioa izango da.

Txapelketa horietarako ezarritako dinamikari jarraikiz, proba biak egun berean egingo dira, bata bestearen ostean, hurrenkera zozketaren bidez erabakita (txanpona airera); zozketa plazan bertan egingo da, kirol jardunaldia hasi baino ordu erdi lehenago.

Esta será la cuarta edición de la Uliako Harria y la 33 de la Igeldoko harria.

Siguiendo la dinámica establecida para estos campeonatos, las dos pruebas se celebrarán el mismo día, una tras otra, decidiéndose el orden por sorteo (moneda al aire) que se realizará en la misma plaza media hora antes del inicio de la jornada deportiva.

**Proba bakoitzeko parte hartzaileak:**

Participantes en cada una de las pruebas:

**ULIAKO HARRIA – 70 KG – EMAKUMEZKOEN PROBA / PRUEBA FEMENINA**

|                                            |                     |
|--------------------------------------------|---------------------|
| <b>NAROA ARRUTI</b>                        | ZARAUTZ (Gipuzkoa)  |
| <b>OLAIA ESNAOLA ALDALUR</b>               | AZPEITIA (Gipuzkoa) |
| <b>ESTEFANIA ETXEBESTE</b>                 | ITUREN (Nafarroa)   |
| <b>MADDI GUESALAGA CENDOYA</b>             | ZARAUTZ (Gipuzkoa)  |
| <b>SARA JIMENEZ DE ABERASTURI ZAPATERO</b> | MAEZTU (Araba)      |
| <b>MALEN MORANDEIRA</b>                    | AIA (Gipuzkoa)      |
| <b>LIERNI OSA ETXABE</b>                   | ZARAUTZ (Gipuzkoa)  |
| <b>ELENE OSTOLAZA</b>                      | ORIO (Gipuzkoa)     |
| <b>AINITZE ZUMETA GOIKOETXEA</b>           | ZARAUTZ (Gipuzkoa)  |

**IGELDOKO HARRIA – 136 KGS – GIZONEZKOEN PROBA / PRUEBA MASCULINA**

|                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| <b>PAULO AZPIAZU LARRAÑAGA</b>   | GETARIA (Gipuzkoa)      |
| <b>GORKA ETXEBERRIA IKUTZA</b>   | ORIO (Gipuzkoa)         |
| <b>AIMAR GALARRAGA IBARGUREN</b> | ORIO (Gipuzkoa)         |
| <b>MIKEL LOPETEGI GUERECIA</b>   | ZARAUTZ (Gipuzkoa)      |
| <b>IMANOL ROYO LARTAIN</b>       | ZARAUTZ (Gipuzkoa)      |
| <b>IKER SOJO MARQUINEZ</b>       | VITORIA-GASTEIZ (Araba) |
| <b>BEÑAT TELLERIA ALMORTZA</b>   | LASARTE (Gipuzkoa)      |

**22:45 – Alderdi Eder****"60 URTEZ, SUA IZAN GARA". IKUSKIZUN PIROMUSIKALA.****"60 AÑOS SIENDO FUEGO". ESPECTÁCULO PIROMUSICAL.****ILLUSION FIREWORKS (Erresuma Batua / Gran Bretaña) & PIROTECNIA MARTÍ (Valentzia / Valencia)**

Donostiako Su Artifizialen Nazioarteko Lehiaketaren 60. ediziorako lankidetzaren historikoan, Karl Mitchell-Shead diseinatzaile britainiarra (Illusion Fireworks Ltd.) indar sortzaileak batzen ditu Valentziako Martí piroteknia ospetsuarekin. Kulturen arteko lankidetzaren indartsu horrek Illusionen estilo piromusikal ospetsuaren erritmo ausarta eta eskala lotzen ditu kolore biziarekin eta Valentziako su artifizialen tradizio aberatsarekin, fusio benetan paregabea sortuz.

Illusion Fireworks ezaguna da Erresuma Batuan eta Europan bere estilo paregabeagatik, erritmo dinamikoagatik eta eskala teatralagatik, eta ohore handiz aurkezten du Donostian oroitzapenezko ikuskizun hau. Euskal espiritua, nazioarteko estiloa eta nortasuna, harrotasuna eta ospakizuna gogora ekartzen dituen soinu-banda primeran uztartzen dituen koreografia batekin. Badiaren gaineko 60 urteko magiari egindako omenaldia izango da eta Britainia Handiko diseinatzailearen hitzetan, "argiak musikaren erritmora dantzatuko du, suak istorio bat kontatuko du eta zeruak azken sei hamarkadetako txinparta guztiak gogoratuko ditu".

El espectáculo piromusical de clausura de la Semana Grande 2025 lleva por título "60 Urtez, Sua izan gara" (Durante 60 años, hemos sido fuego). En una colaboración histórica para la 60.ª edición del Concurso Internacional de Fuegos Artificiales de San Sebastián, el diseñador británico Karl Mitchell-Shead, de Illusion Fireworks Ltd., une fuerzas creativas con la reconocida Pirotecnica Martí de Valencia. Esta poderosa colaboración intercultural une el ritmo audaz y la escala del célebre estilo piromusical de Illusion con el vibrante colorido y la rica tradición de los fuegos artificiales valencianos, creando una fusión verdaderamente única.

Illusion Fireworks, conocida en el Reino Unido y Europa por su estilo único, ritmo dinámico y escala teatral, se siente profundamente honrada de presentar este espectáculo conmemorativo en Donostia / San Sebastián. Con una coreografía que entrelaza a la perfección el espíritu vasco, el estilo internacional y una banda sonora que evoca identidad, orgullo y celebración. Un homenaje a 60 años de magia sobre la bahía que en palabras del diseñador británico hará que

la luz baile al ritmo de la música, el fuego cuente una historia y el cielo recuerde cada chispa de las últimas seis décadas".

Acompañarán al pirotécnico en su espectáculo las voces en directo de Izaro y Janus Lester y los instrumentos de la charanga Joselontxos.

**23:15 - Kontxako Badia / Bahía de la Concha**

## **IRUNE MUGURUZA DJ BADIAN** **DJ IRUNE MUGURUZA EN LA BAHIA**

IRUNE MUGURUZA Irungo DJak 20 minutuz ibilbide musikal pertsonala egingo du gure hiriko Su Artifizialen Nazioarteko Lehiaketaren (1964-2025) lehen eta azken edizioetan zehar.

Badiako uretan dagoen ontzi batetik, Kontxa inguruan bildutako jendea dardarka jarriko du, Aste Nagusiaren 2025. edizioari amaiera bikaina emateko. Bere DJ saioak gure hiriko zerua argiz eta kolorez beteko duen laser ikuskizun bat izango du lagun.

Aste Nagusiaren amaiera izango da, eta gozatzeraz hurbiltzen diren pertsona guztien gustukoa izatea espero dugu.

La Dj irundarra IRUNE MUGURUZA realizará durante 20 minutos un recorrido musical personal por los 60 años que separan la primera y la última edición del Concurso Internacional de Fuegos Artificiales de nuestra ciudad (1964-2025).

Desde una embarcación situada en aguas de la bahía, hará vibrar al público reunido en las inmediaciones de la Concha para dar el broche de oro a la edición 2025 de la Semana Grande. Su sesión DJ estará acompañada por un espectáculo laser que inundará de luz y color el cielo de nuestra ciudad.

Será el punto final a una Semana Grande que esperamos sea del agrado de todas las personas que se acerquen a disfrutarla.

23.45/02:00 – *Sagues /Sagüés*

## LEIRE MARTÍNEZ

Leirek, La Oreja de Van Gogh taldeko bokalista gisa egindako ibilbide arrakastatsuagatik eza-  
guna, aurrerapauso garrantzitsua eman du bere bakarkako karreran. Hamabost urte baino  
gehiago bandaren buru izan ondoren, non espainierazko poparen ahots ezagunenetako bat bi-  
hurtu zen, Leire proiektu pertsonal berri batean murgildu zen, bere musika estiloa esploratuz.

Bere ahots paregabearekin eta publikoarekin konektatzeko duen talentuarekin, bere bakarkako  
ibilbideak emozioz, sormenez eta proposamen berriez betetako etapa berri bat izango dela  
agintzen du. Kapitulu berri honetan, bere bilakaera artistikoa eta abeslari eta konpositore gisa  
hazten jarraitzeko nahia islatuko dira, bere esentzia eta jarraitzaileekiko hurbiltasuna.

**Leire**, conocida por su exitosa carrera como vocalista de *La Oreja de Van Gogh*, da un paso  
importante hacia su carrera en solitario. Después de más de quince años al frente de la banda,  
donde se consolidó como una de las voces más reconocidas del pop en español, Leire se embarca  
en un nuevo proyecto personal, explorando su propio estilo musical.

Con su voz única y su talento para conectar con el público, su carrera en solitario promete ser  
una nueva etapa llena de emoción, creatividad y nuevas propuestas. Este nuevo capítulo refle-  
jará su evolución artística y su deseo de seguir creciendo como cantante y compositora, sin  
perder su esencia y cercanía con sus seguidores

## ASTE NAGUSIKO FERIALAK LOS FERIALES DE SEMANA GRANDE



### HAURRENTZAKO FERIALA GIPUZKOA PLAZAN EL FERIA INFANTIL EN PLAZA GIPUZKOA

Haurrentzako feriala, aurten, Gipuzkoa plazan jarriko da behin-behinekoz, Urdaneta kalean dagoen Koldo Mitxelena eraikinaren obrak direla eta. Haurrentzako ferialean ez da musika-rik egongo.

#### DATAK

Jendearentzat irekita: abuztuaren 8tik 18ra bitartean, biak barne.  
Egun merkeak: abuztuaren 8a eta 18a.

#### ORDUTEGIAK

Abuztuak 8, ostirala: 17:00etatik 22:00etara.  
Abuztuaren 9etik 16ra bitartean: 11:00etatik 14:00etara, eta arratsaldeko 16:30etik hurrengo goizeko 01:00etara.  
Abuztuaren 17an eta 18an: 11:00etatik 14:00etara eta 16:30etik 22:00etara.

#### PREZIOAK

Atrakzioen prezioa: gehienez ere 2,80 euro. 6 fitxako abonamendu bat ezartzen da, gehienez ere 13,00 euroko prezioan.  
Egun popularrak (abuztuaren 8a eta 18a): atrakzioko prezioa 1,70 euro.

El ferial dirigido al público infantil estará este año, de forma provisional debido a las obras del edificio Koldo Mitxelena de C/Urdueta, en la plaza de Gipuzkoa. El Ferial Infantil no tendrá música.

### FECHAS

Apertura al público: del 8 al 17 de agosto, ambos inclusive.  
Días populares: 8 y 17 de agosto.

### HORARIOS

Viernes 8 de agosto: de 17:00 h. a 22:00 horas.  
Los días 9 al 16 de agosto: de 11:00h a 14:00h, y de 16:30h. de la tarde hasta la 01:00h.  
de la mañana del día siguiente.  
Los días 17 y 18 de agosto: de 11:00 h. a 14:00 h. y de 16:30 h. a 22:00h

### PRECIOS

Precio de las atracciones: no superior a 2,80€. Se establece un abono de 6 fichas al precio máximo de 13,00 €.  
Días populares (8 y 18 de agosto): precio por atracción 1,70 €.

## PASEALEKU BERRIKO FERIALA

### FERIAL PASEO NUEVO

### DATAK

Jendearentzat irekita: abuztuaren 8tik 18ra bitartean, biak barne.  
Egun merkeak: abuztuaren 8a eta 18a.

### ORDUTEGIAK

Abuztuak 8, ostirala: 17:00etatik 24:00etara.  
Abuztuaren 9tik 16ra bitartean: arratsaldeko 16:30etik hurrengo goizeko 04:00etara.  
Abuztuak 17: 16:30etik hurrengo goizeko 01:00etara.  
Abuztuak 18: 17:00etatik 24:00etara.

### PREZIOAK ETA EGUN POPULARRAK

Helduentzako atrakzioak:

Atrakzioen prezioa: gehienez ere 4 euro.  
Atrakzio berezia edo berria: 4,50 euro  
Egun popularrak (abuztuaren 8a eta 18a): atrakzioko prezioa 2,20 euro.

## FECHAS

Apertura al público: del 8 al 18 de agosto, ambos inclusive.  
Días populares: 8 y 18 de agosto.

## HORARIOS

Viernes 8 de agosto: de 17:00 h. a 24:00 horas.  
Del 9 al 16 de agosto: de 16:30h. de la tarde hasta la 04:00h. de la mañana del día siguiente.  
El día 17 de agosto: de 16.30 h. hasta las 01:00h. de la mañana del día siguiente.  
El día 18 de agosto: de 17:00 h. a 24:00 horas

## PRECIOS Y DIAS POPULARES

Atracciones para adultos:

Precio de las atracciones: no superior a 4 €.

Atracción especial o novedosa: 4,50 €

Días populares (8 y 18 de agosto): precio por atracción 2,20 €.

## ASTE NAGUSIKO FERIALEK ZARATARIK GABEKO ZORTZI ORDU IZANGO DITUZTE LOS FERIALES DE SEMANA GRANDE CONTARÁN CON OCHO HORAS LIBRES DE RUIDO

Helburua: autismoaren espektroan dauden adingabe eta helduei ferialetako atrakzioez gozatzeko aukera ematea.

Neurri hori ezarri da, pertsona horiek oso sentsibiltate handia erakusten baitute argiekin eta zarata edo soinu altuekin, adibidez, musika edo atrakzioen turutak entzutean.

Beste urte batez, Donostiako Udalak aipatu neurria ezarriko du bere ferialetan, jaiak inklusiboagoak izan daitezen.

Donostian, gure jaiak urtetik urtera irisgarriagoak izatea nahi dugu, eta horrelako arazoak dituzten haurren familiei edo pertsona helduei bi egunez lasaitasun osoz atrakzioetan ibiltzeko aukera eman nahi diegu. Bolumen altuan dagoen musika bezalako zarata benetako tortura bihur daiteke autismoa duen pertsonarentzat, antsietate krisia, blokeoa, izu atakea edo mina eragin ahal diolako.

Neurri hori Euskadiko Ferialari Autonomoen Elkargoarekiko lankidetzari esker ezarriko da.

Ekimena egun hauetan burutuko da: **abuztuaren 8, 13, 15 eta 18an, 16:30etik 18:30era.**

Objetivo: que personas menores y adultas que padecen trastornos del espectro autista puedan disfrutar de las atracciones.

Esta medida se plantea ante la extrema sensibilidad que estas personas padecen cuando hay luces, ruidos o sonidos con un volumen muy elevado, como es el caso de la música o las sirenas de las atracciones de la Feria.

Un año más el ayuntamiento de Donostia implantará esta medida en sus feriales para lograr unas fiestas más inclusivas.

En Donostia/San Sebastián queremos que nuestras fiestas sean cada año más accesible y que las familias que tienen niñas y niños o, incluso las personas adultas, con este tipo de trastornos puedan acudir durante dos días a disfrutar de las atracciones con total tranquilidad. Los ruidos como la música a un volumen elevado pueden ser una auténtica tortura para una persona con autismo, ya que pueden provocarles crisis de ansiedad, bloqueos, ataques de pánico e incluso dolores.

Esta medida será posible gracias a la colaboración de la Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi.

Los días en que se llevará a cabo esta iniciativa serán: 8, 13, 15 y 18 de agosto, de 16.30 a 18.30h

## **PASEALEKU BERRIAN ASTE NAGUSI HONETAN INSTALATUKO DEN FERIALEAN MUSIKA EZ-SEXISTA ENTZUNGO DA**

### **EN EL FERIALE QUE SE INSTALARÁ EN EL PASEO NUEVO ESTA SEMANA GRANDE SE ESCUCHARÁ MÚSICA NO SEXISTA**

Helburua: pertsona guztiok jaiak askatasunez eta mezu desagokiak, intoleranteak eta sexistak entzun gabe goza ditzagun. Pertsona guztien eskubideak beti, baita jaietan ere, errespetatzen dituen gizarte berdinezalearen alde lan egitea.

Emakundek "Beldur Barik 2025" kanpainan egindako lana aprobetxatuz, eta Euskadiko Feriari Autonomoen Elkargoaren laguntzarekin, Pasealeku Berrian instalatuko diren ferietan entzungo diren abestiak munduan ospetsuak diren artistenak, jendeak ezagutzen dituenak

eta berdintasunaren eta errespetuaren helburuak —baita jaietan ere— betetzen dituztenak izango dira.

Objetivo: conseguir que todas las personas disfrutemos de las fiestas en libertad y sin sentirnos agredidas por mensajes inadecuados, intolerantes y sexistas. Trabajar por una sociedad igualitaria, en la que se respeten los derechos de todas las personas, también en fiestas.

Aprovechando la labor realizada por Emakunde en la Campaña “Beldur Barik 2025”, y con la complicidad de la Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi, las ferias que se instalarán en el Paseo Nuevo contarán con un repertorio de temas musicales seleccionados entre artistas de fama mundial y conocidos por el público en general que responden a los objetivos de igualdad y respeto también en fiestas.

## **ASTE NAGUSIA** **JASANGARRIA, IRISGARRIA, SEGURUA,...**

### **SOSTENIBLE, ACCESIBLE, SEGURA,...**

## **JASANGARRIA / SOSTENIBLE**

Donostia Festakek berriro ere jasangarritasuna bultzatzeko ahaleginak egingo ditu, gure planeta jaietan ere zaintzeaz kontzientziazteko ekintzak antolatuz.

Una vez más Donostia Festak dará un nuevo impulso a la sostenibilidad, introduciendo acciones de concienciación para el cuidado de nuestro planeta también en fiestas.

Ekintza nagusiak honako hauek izango dira/ Las acciones principales serán:

- I) Kursaal eta Sagueseko terrazetako food truck-ek eta lehiaketa gastronomikoei behar adina edalontzi berrerabilgarri izango dituzte, bide publikoan geratzen diren hondakinen kopurua nabarmen murrizten laguntzeko eta kristalezko basoak erabiliz gero ebakiak egiteko arriskua saihesteko.

- 1) Las food trucks de las Terrazas del Kursaal y de Sagüés y los concursos gastronómicos contarán con un número suficiente de vasos reutilizables que esperamos nos ayuden a reducir significativamente el residuo en la vía pública, evitando además el riesgo de cortes por vidrio derivado de la utilización de vasos de cristal.
- 2) Kaiaren lehenengo muturraren inguruko itsas hondoa garbitu egingo da. Bilduko diren hondarrak atera eta gero Nautikoaren alboko terrazan instalatuko den karpan jarriko dira.
- 2) Se realizará una limpieza del fondo marino de las inmediaciones del primer espigón del muelle. Los restos que se recojan se expondrán a continuación de su extracción en una carpa que se instalará en la terraza lateral del Nautico.
- 3) Jateko edo edateko aukera ematen duten jai eremuetan birziklatzeko edukiontziak jarriko dira.
- 3) Los diferentes espacios festivos que cuenten con actividades en las que se puedan consumir bebidas y/o alimentos, contarán con contenedores de reciclaje.

Aste Nagusian jasangarritasunaren alde egiten ditugun ekintza nagusiak honela laburbil ditzakegu:

Podríamos resumir las acciones generales que realizamos en pro de la sostenibilidad durante la Semana Grande en las siguientes:

- ✓ Edalontzi berrerabilgarriak erabiltzea: zure edalontzia euro baten truke eskuratzen duzu eta edalontzia itzultzean euro hori itzultzen dizugu. Kontsumitzeko modu horrek bide publikoan hondakin asko geratzea saihesten du eta jaietan gure kaleen garbitasuna mantentzea ahalbidetzen du.

Utilización de vasos reutilizables: compras tu vaso por 1€ que te devolvemos cuando nos devuelves el vaso. Con este modo de consumo se evita una gran cantidad de residuo en la vía pública, favoreciendo el mantenimiento de la limpieza de nuestras calles en fiestas.

- ✓ Aste Nagusiko gastronomia eremu guztietan erabilitako olio biltzea, birziklatzeko eta beste erabilera batzuk emateko. Horri esker, substantzia kutsatzaileak urak tratatzeko sare publikoan isurtzea saihesten da.

Recogida de aceite utilizado en todos los espacios gastronómicos de la Aste Nagusia para su reciclado y reutilización en otros usos. Esta acción evita el vertido de sustancias contaminantes a la red pública de tratamiento de aguas.

- ✓ Eremu gastronomikoen erabiltzaileen eskura bertan sortzen diren hondakinak (beira, papera, organikoa...) birziklatzeko elementuak jarriko dira.

Se provee a los usuarios de los espacios gastronómicos de los elementos necesarios para el reciclaje de los residuos que producen (vidrio, papel, orgánico...)

- ✓ Kontratatzeko energia elektrikoa % 100 berriztagarriak diren iturrietakoa izango da.

La energía eléctrica que se contrata proviene de fuentes de energía 100% renovable.

- ✓ Komun publikoen kopurua handituko da jaietan, eta festa eremuetan guztira 72 komun kimiko jarriko dira.

Se refuerza la oferta de WCs públicos durante las fiestas colocándose en los diferentes espacios festivos un total de 72 WC químicos.

- ✓ Donostiako Aste Nagusian egingo diren bost gastronomia lehiaketetan prozesatu gabeko eta gertuko lehengaiak erabiliko dira, eta leloa "Sukaldatu J&J: jangarri eta jasangarri" izango da. Gainera, aurten, bereziki kontuan hartuko da lehiaketa bakoitzeko platerak egiteko aukeratutako osagaiak ahalik eta gehien aprobetxatzea.

Los cinco concursos gastronómicos que se van a llevar a cabo en la Semana Grande Donostiarra utilizarán materias primas sin procesar y de cercanía; y tendrá como slogan "Cocina S&S: saludable y sostenible". Además, este año se tendrá en cuenta de manera especial el máximo aprovechamiento de los ingredientes elegidos para la realización de los platos de cada concurso.

- ✓ Eta, gainera, Aste Nagusiak jarduerak zabaltzeko euskarri berriak bilatzen ditu, gero eta paper gutxiago erabiltzeko! Programa [www.astenagusia.donostiakultura.eus](http://www.astenagusia.donostiakultura.eus) webgunean kontsulta daiteke!

Y, además, la Semana Grande busca nuevos soportes para su difusión, ¡¡utilizando cada vez menos papel!! Se puede consultar el programa en la web [www.astenagusia.donostiakultura.eus](http://www.astenagusia.donostiakultura.eus)

### IRISGARRIA / ACCESIBLE



Aste Nagusiko festa-eremu guztietara garraio publiko bidez (inguruan), bizikleta bidez edo oinez irits daiteke.

Todos los espacios festivos de la Semana Grande son accesibles bien por transporte público (en las cercanías), bien en bicicleta, bien caminando.



Zerbitzu bereziak ere egongo dira, programatutako ekimenak amaitu eta gero etxera autobusez edo aldiriko trenez itzultzeko (Dbus-en gaueko zerbitzu bereziak eta Euskotren).

Existen también servicios especiales para que, una vez finalizados los eventos programados, se pueda regresar a casa en bus o tren de cercanías (servicios especiales Dbus -buhos- y Euskotren).



Sagueseko guneak erreserbatutako espazio bat izango du mugikortasun urriko pertsonak kontzertuetara joateko.

El escenario de Sagüés contará con un espacio reservado para la asistencia a los conciertos de personas con movilidad reducida.



Ikuskizunak eskainiko diren eremu guztietan behar ezberdinak dituzten pertsonak artatzeko erreserbatutako eremuak daude.

En todos los espacios en los que se desarrollan actividades de espectáculo existen reservas para atender a las personas con necesidades diferentes.



Sagueseko kontzertuen aurkezpenak zeinu hizkuntzan eskainiko dira pantaila erraldoian.

Las presentaciones de los conciertos de Sagüés se ofrecerán también en lenguaje de signos desde una pantalla gigante.



Ferialek zaratarik gabeko bi egun izango dituzte (ikus azoka lekuei buruzko atala).

Las ferias contarán con dos días de silencio (vid. Apartado dedicado a feriales)

**SEGURUA / SEGURA***Abuztuak 9-17 agosto**13:00etatik 05:00etara - Boulevardeko Kioskoa**13:00 - 05:00 del día siguiente - Kiosko del Boulevard*

Aurreko urteetan bezala, Donostiako Udaleko Berdintasun Departamentuak jaietan gerta daitezkeen eraso sexistak eta sexu erasoak prebenitzeko eta horien aurka egiteko kanpaina bat prestatu du, eta Aste Nagusian informazioa eta arreta jasotzeko gune bat jarriko du.



Como en años anteriores, el Departamento de Igualdad del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián ha elaborado una campaña de prevención y atención contra las agresiones sexistas y sexuales que tienen lugar en ambiente festivo y pondrá un punto de información y atención durante la Semana Grande.

**PUNTU KRITIKOEN JARRAIPEN BEREZIA FESTETAN****SEGUIMIENTO ESPECIAL DE LOS PUNTOS CRÍTICOS EN LAS FIESTAS**

Udaletik puntu kritikoen mapa landu da azken urteetan. Kongsiente izanda ez direla dauden puntu guztiak, mapa honetan detektatutako puntu kritiko adierazgarri batzuk agertzen dira.

Desde el Ayuntamiento se ha trabajado en los últimos años en el mapa de puntos críticos. Siendo conscientes de que no son todos los puntos existentes, en este mapa aparecen algunos puntos críticos significativos detectados.



Festetan, gauetan, udaran... jende kopurua handitzen delako eta jendea asko mugitzen delako zaintza berezia egingo da ordu eta leku konkretu batzuetan.

Durante las fiestas, por las noches, en verano... porque aumenta el número de personas y porque la gente se mueve mucho, se realizará una vigilancia especial en unas horas y lugares concretos.

<https://www.donostia.eus/app/berdintasuna/PuntuKritiko.nsf/fwLugares?Read-Form&idioma=eus&id=A374066376363>

## ADIZKIOETARAKO PREBENTZIOA/PREVENCIÓN DE ADICCIONES

*Abuztuak 9-10 agosto*

*23:00etatik 02:00etara - Ibiltaria/Itinerante (Alde Zaharra/Parte Vieja, Gros eta Portua/Puerto)*

Hilaren 9an eta 10ean, udaleko Osasun eta Ingurumen Sailak zerbitzu ibiltari bat eskainiko du, nahi duen orok alkoholaren edo estupefazienteen kontsumoaren proba bat egin dezan, kondukzioan nahi ez diren gorabeherak edo osasunerako kaltegarriak diren substantzien kontsumoaren ondoriozkoak prebenitzeko.

Los días 9 y 10 el departamento de Salud y Medio Ambiente del ayuntamiento ofrecerá un servicio itinerante para que toda aquella persona que lo desee pueda realizar una prueba bien de alcoholemia, bien de consumo de estupefacientes, para prevenir posibles incidencias no deseadas en la conducción o derivadas del consumo mismo de sustancias dañinas para la salud.